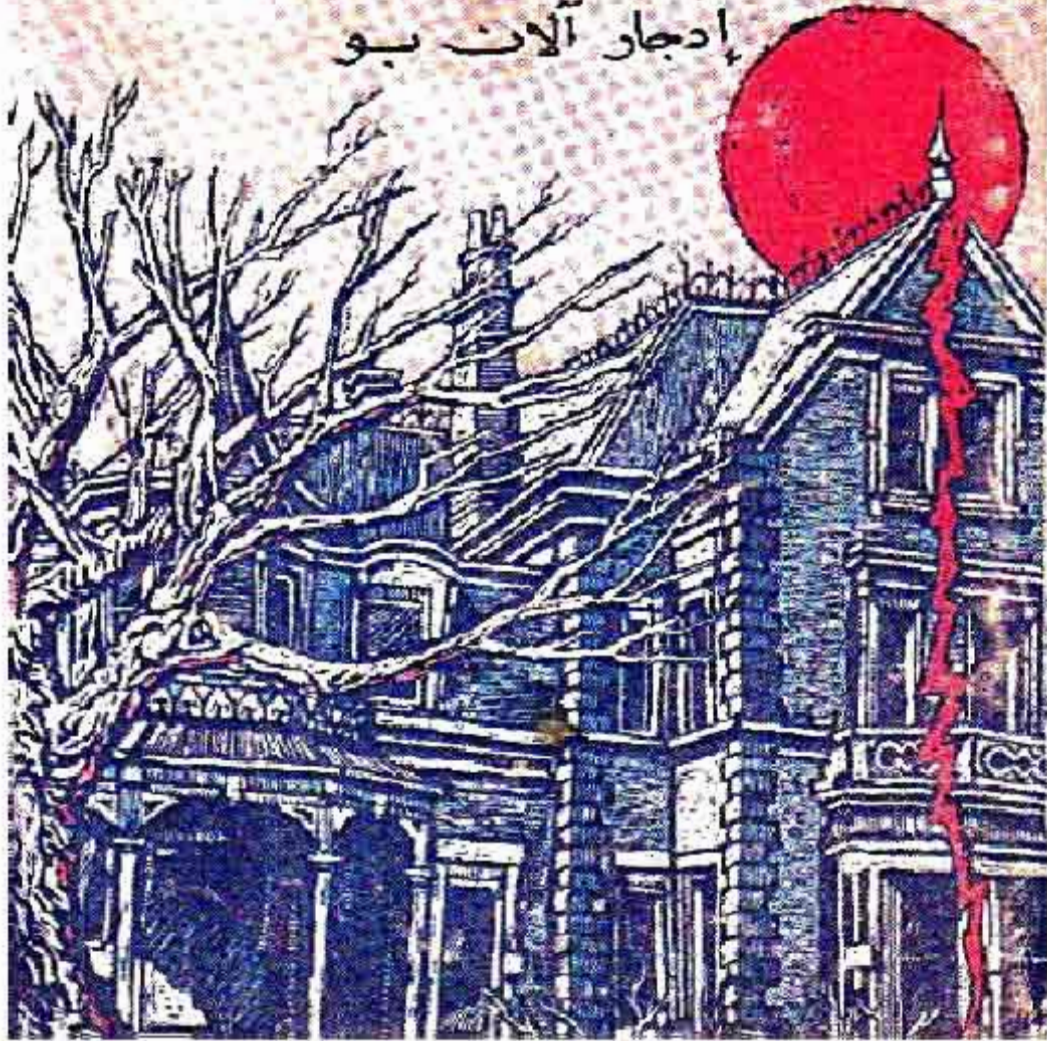


الغبار

إدجار آلان بو



روائع الأدب العالمي للناسيين

« مصورة »

ألفاز

ألفاظ

نائب: إدجار آلان بو

بسيط: مارجوري ب. كاتز

ترجمة: نادية فريد



جمعية المكتبة المصرية للتأليف والترجمة

١٩٨٦

المشرف على التحرير: مختار السويدي

الإخراج الفني: انعام صالح

المؤلف

عالم غريب من الاثارة تجده فى أشعار وقصص
ادجار آلان بو • وهذا العالم الحياىى المرعب كان نوعا
من الهروب الضرورى ليو ، فقد كانت حياته فى الواقع
احدى المأسى الحقيقية •

ولد فى عام ١٨٠٩ لأبوين فقيرين فى بوسطن -
ماساشوستس • ولكنه ما لبث أن أصبح يتيما قبل أن
يتم الثالثة ، فتكفل به جون آلان وهو رجل ثرى من
فرجينيا وفر له سبيل التعليم الراقى فى انجلترا
 وأمريكا ، ولكن على أثر مشادة حادة مع كفيله أبعده
هذه العائلة عنها وهو لا يزال فى سن المراهقة •

ومنذ ذلك الحين ترك الفقر والمرض بصماته على حياة بو القصيرة . ففي سن الحادية والعشرين ، كان قد قام بنشر ثلاثة كتب من الشعر ، وفي عام ١٨٣٣ فازت قصة قصيرة له بمبلغ ٥٠ دولارا في مسابقة اقامتها احدى الصحف . وذاعت شهرته ولكنه لم يكن يكسب الا القليل من الكتابة ، وكان يعيش في ذلك الحين مع عمته الأرملة الفقيرة ، ماري كلیم ، وفي عام ١٨٣٥ تزوج من ابنتها فرجينيا التي كانت في الثالثة عشرة من عمرها .

كان هو وفرجينيا يعانيان من المرض معظم الوقت ، وأصبح فريسة لسوء حظه ، فأخذ في الشراب بشدة ، الا أن حياته لا تزال عامرة ، ككاتب وأيضا كناشر وناقد . كانت أشعاره البارعة وقصصه القصيرة المثيرة قد خلقت له كيانا مميزا في الأدب الأمريكي .

واشتهرت قصيدته « الغراب » وأصبحت على شفاه كل الناس بعد ظهورها في أوائل عام ١٨٤٥ . كما أن قصصه المخيفة لا تزال حتى الآن تبعث القشعريرة

في جسد القارئ . كذلك قصصه البوليسية قد وضعت أسلوبا يمكن أن يقتفى أثره الكبار من الكتاب الآخرين .

وبعد وفاة زوجته عام ١٨٤٧ أصاب بو ما نطلق عليه اليوم اسم « الانهيار العصبي » . وتوفي في بالتيمور - ماريلاند في أكتوبر ١٨٤٩ وكان يبلغ من العمر أربعين عاما .

اتقصة الأولى

القلب الواشى

مجنون ٠٠ مجنون ، هذا هو ما ينادوننى به
اننى حقا عصبى ٠٠ شديد العصبية ٠ ولكن لماذا
يقولون اننى مجنون !؟ ٠

هذه الحمى التى أصابتنى العام الماضى ٠٠ أصابت
حواسى بالحدة ولكن لم تدمرها ، بالاضافة الى ذلك
أصبحت حاسة السمع عندى من أقوى الحواس ، فأنا
أسمع أشياء فى السماء والأرض ، بل اننى أسمع أشياء
كثيرة فى الجحيم ، فكيف بالله عليك أكون مجنونا ٠

اسمع وسوف ترى بنفسك كيف أبدو هادئا وأنا
أقص عليك القصة بأكملها ٠



يطلقون على اسم المجنون



عين النسر

من المستحيل أن أتبين كيف وردت هذه الفكرة
على ذهني أول مرة ، ولكنها قفزت الى ذهني فجأة ،
وأخذت تلح على ليلا ونهارا • ولم يكن هناك في الحقيقة
أى مبرر للأفعال التي وردت على ذهني - « القتل » !!

اننى أحب الرجل العجوز ، فقد قمت باستئجار
سكن بمنزله ، وهو لم يغالطني أبدا ، كما لم يؤنبني
قط • حقا أن لديه ذهب كثير ، ولكنى لا أريده •

أعتقد أنها كانت عينه ، كانت عينه هي التي
تزعجني • فأنت ترى احدى عينيه طبيعية ولكن
الأخرى تشبه عين النسر ! •• كانت زرقاء باهتة عليها
غشاوة • وكلما نظرت هذه العين نحوى ، أشعر بدمى
يجرى باردا وهكذا •• وبالتدريج • وبعد كثير من
التفكير - عقدت العزم •• اننى سأقتل الرجل العجوز •
وبالتالى سأخلص من هذه العين الى الأبد •

أنت فعلا تعتقد أننى مجنون ! - ولكن الرجال
المجانين يكونون مشوشى الذهن ، ولا يمكنهم تخطيط
أى شيء • ولكنك يجب أن ترانى ، يجب أن ترى كيف

أقوم بتحديد ثم تخطيط كل خطوة بحكمة وعناية ،
وكان يجب أن ترى كيف أقوم بالعمل في حماس .

لم أكن أبدا في مثل هذا الحنان على الرجل العجوز
مثلما كنت خلال الأسبوع الذي سبق قتلى له .
كل ليلة عند حوالي منتصف الليل ، كنت أدير مزلاج
باب حجرتي ثم أفتحه ، آه - بمنتهى اللطف أفتحه الى
الحد الذي يسمح لرأسى بالمرور ، أخذت مصباحا مظلما
الى الغرفة ، وكان المصباح مغلقا . . . مغلقا تماما بحيث
لم يكن هناك أى ضوء . . . عندئذ دفعت رأسى للداخل .

تحركت ببطء . . . ببطء جدا جدا . . . حتى لا أقوم
باقلاق نوم الرجل العجوز .

لقد استغرقت حوالي ساعة حتى يمكننى أن أدفع
رأسى بالكامل فى مدخل الباب وفى وضع يسمح لى
برؤيته وهو راقد على فراشه . . . ها . . . هل يمكن لمجنون
أن يكون حريصا الى هذا الحد .



فتحت المصباح بحرص

وعندما أصبحت رأسي داخل الحجره تماما ، قمت
بفتح المصباح بحرص - فتحتته بحرص شديد حتى
ان مجرد شعاع واحد رفيع من الضوء سقط على عين
النسر . . مجرد شعاع واحد .

فعلت ذلك لمدة سبع ليال طويلة ، كل ليلة . .
وعند منتصف الليل تماما . . ولكنى فى كل ليلة - كنت
أجد العين مغلقة . . لذلك كان من المستحيل أن أؤدى
عملى لأنه كما ترى . لم يكن الرجل العجوز هو الذى
أغضبنى ولكن عينه الشريرة هى التى كانت تغضبنى .

كذلك فى كل صباح ولمدة سبعة أيام متوالية ،
عندما يبدأ نور الصباح ، كنت أذهب بجراة الى حجرته
وأتحدث اليه ، وأناديه باسمه بصوت حنون وأسأله
كيف أمضى ليلته .

وهكذا كما ترى . فان هذا الرجل العجوز
ولا يتصور فى الحقيقة انى فى كل ليلة وعند الثانية
عشرة تماما ، كنت أقوم بمراقبته وهو نائم ! .



صباح الخير من القلب !

وفى الليلة الثامنة - كنت حتى أشد حرصا من المعتاد عند فتح الباب ، حتى أن يدي كانت تتحرك ببطء أقل من حركة دوران عقرب الدقائق فى الساعة الدقيقة . لم أكن أشعر بمدى قوتى قبل هذه الليلة . مجرد التفكير . . اننى هنا أفتح الباب شيئا فشيئا . بينما هو هناك لا يخطر على باله أى شىء عن أفكارى أو تصرفاتى الخفية ، فاننى لا أتمالك شعورى بالانتصار وأثارت الفكرة ضحكى ، وربما يكون قد سمعنى فقد تحرك فى الفراش فجأة ، وكان شيئا قد أفزعه .

والآن قد تظن أننى تراجعمت ، ولكن لا . . كانت حجرته غارقة فى ظلام دامس . . سواد شامل - لأنه كان يحتفظ دائما بالشيش مغلقا خوفا من اللصوص . اننى أعلم أنه لن يستطيع أن يرى فتحة الباب ، لذا فقد أخذت فى دفع الباب ببطء وثبات الى الداخل .

فى النهاية أدخلت رأسى ، وبينما أنا على وشك أن أفتح المصباح عندما انزلق ابهامى على شرائط



وانزلق ابهامى على المصباح

القصدير قفز الرجل العجوز جالسا في الفراش وصرخ
متسائلا : « من هناك ؟ » .

ظللت ساكنا بلا حراك ، لم أنبس بكلمة ، ولمدة
ساعة كاملة لم أحرك عضلة واحدة . ومع ذلك وخلال
كل هذا الوقت لم أسمعہ يستلقي على الفراش مرة
أخرى . كان لا يزال جالسا في الفراش ينصت بامعان ،
تماما كما كنت أفعل أنا . . ليلة بعد أخرى كنت أنصت
الى هذه الحنافس الدقيقة التي تضرب رأسها على
الأخشاب فتصدر أصواتا خافتة - هذه الأصوات التي
يقال انها تتنبأ بالموت . . ما مدى صحة هذه التنبؤات
يا ترى !؟ .

في الحال سمعت أنينا ضعيفا . ويمكنني القول
أنه لم يكن أنين ألم أو حزن . آه . . كلا . . انه كان
أنين الرعب القاتل - انه كان الصوت المكتوم الذي يأتي
من داخل أعماق الرجل .

اننى أعرف ما كان يحس به الرجل العجوز ،
كنت أرثى له ، وكنت أعلم أنه ظل جالسا هناك



الرعب القاتل !

مستيقظا منذ اللحظة الأولى لسماع الصوت • وعندما هب جالسا في الفراش ، بدأت مخاوفه فى التزايد منذ تلك اللحظة ، ولا بد أنه كان يحاول أن يتصور أنها أصوات بعيدة ولكنه لم يستطع ، لابد أنه كان يقول لنفسه « انها لا تعدو أن تكون أصوات داخل المدخنة » . أو « أنها صوت فأر كان يحاول عبور الحجرة • » أو « أنه مجرد صرصار يقوم بالتهريد مرة • » • نعم انه كان يحاول أن يطمئن نفسه باستعراض مثل هذه الأفكار المريحة ، ولكن كل ذلك كان عبثا ، كل ذلك كان سدى ، لأن الموت ، بشبحة الأسود كان يتقدم أمامه •

كان شبخ الموت هذا هو السبب فى شعور الرجل العجوز بالرعب مع أنه لم ير ولم يسمع ، ولكنه شعر بوجود رأس داخل حجرتة •

لقد انتظرت طويلا ، بصبر نافذ ، بدون أن أسمع أنه قد استلقى مرة أخرى على الفراش ، لذلك قررت أن أزيد من ضوء المصباح بعض الشيء ، ولا يمكنك أن



عين النسر مفتوحة على اتساعها !

تصور كيف تمكنت خلسة وبمنتهى الهدوء من أن أقوم
بفتح إحدى شقوق المصباح حتى تسرب شعاع ضوء
واحد وسقط مباشرة على عينه .. عين النسر !!

كانت العين مفتوحة .. مفتوحة على اتساعها .
اشتعل غضبي عندما حملت فيها ، لقد رأيتهما
بالتفصيل ، يلفها كلها لون أزرق معتم ويغلفها حجاب
بشع ! .. لقد دفعت بالقشعريرة الباردة الى داخل
نخاع عظامي ، ولم أستطع أن أتبين أى شئ آخر من
وجه الرجل أو جسده لأنى كنت موجهها شعاع المصباح
بالتحديد على عين النسر .

لقد ذكرت من قبل ما تصوره الناس خطأ أنه
الجنون بينما هو فى الحقيقة حدة خاصة فى حواسي ..
والآن حاسة السمع عندي كانت فى أقصى حدتها ،
عندما وصل الى سمعى صوت كئيب خافت وسريع ،
صوت قد يكون آتيا من ساعة ملفوفة فى قطن ، اننى
أعرف هذا الصوت جيدا انها دقائق قلب الرجل



الشعاع ينعكس على عين النسر !

العجوز ، هذه الدقات زادت من غضبي تماما كما تزيد دقات الطبول من شجاعة الجندي .

ولكني لازلت أنتظر ساكنا ، أكاد أتنفس بصعوبة أمسكت بالمصباح بدون حركة ، حاولت أن أتبين الى أى مدى يمكنني أن أحتفظ بالشعاع ثابتا وهو ينعكس على عين النسر .

فى نفس الوقت أخذت الدقات الجهنمية لقلب الرجل تتزايد وفى كل لحظة تصبح أسرع وأسرع . . . أعلى . . . وأعلى . لا بد أن رعب الرجل العجوز كان هائلا !

أصبحت الدقات أعلى . . . أقول لك . . . أعلى . . . كل دقيقة أعلى . . . والآن عند حلول ساعة الموت فى الليل ، وفى وسط الصمت المخيف لهذا المنزل القديم ، كان هذا الصوت الغريب يقودنى الى فزع لا يقاوم .

لقد قلت مسبقا اننى عصبى ، وهكذا أنا . . . ومع ذلك فقد مكثت لعدة دقائق أخرى بلا حراك ولكن

٢٤

الدقات أخذت فى الارتفاع . . . الارتفاع . . . أعلى . . . وأعلى . . . واعتقدت أن قلب الرجل العجوز سينفجر بالتأكيد . . . والآن اجتاحنى رعب جديد ، هل سيأخذ هذا الصوت فى الارتفاع حتى يسمعه الجيران ؟ . . . عندئذ وبدون التأخير دقيقة أخرى ، اتخذت قرارى ، لقد حانت ساعة الرجل العجوز وبصرخة مدوية ألقيت بالفانوس بعد جذب كل فتحاته ثم قفزت داخل الغرفة .

فصرخ مرة . . . مرة واحدة فقط ، وفى الحال جذبته الى الأرض ثم قمت بسحب المرتبة الثقيلة فوقه ، عندئذ ابتسمت بسرور ، فقد أنجزت العمل ! .

لكن لعدة دقائق استمرت دقات القلب ولكن بصوت مكتوم ، ولكنى لم أكثرث ، فاننى أعلم أنها لن تسمع من خلال الحائط وفى النهاية توقف الدق . . . لقد مات الرجل العجوز !

أزحت المرتبة جانبا وقمت باستطلاع النتيجة - نعم - لقد تحجر - أصبح حجرا ميتا - وضعت يدى

٢٥

على القلب ثم انتظرت لعدة دقائق ، لم يكن هناك صوت . انه بالتأكيد قد أصبح حجرا ميتا ، ولن تقلقني عينه مرة أخرى . واذا كنت لا تزال تعتقد أنني مجنون ، فانك لن تستمر في هذا الاعتقاد ، خصوصا بعد أن أشرح لك الاحتياطات الحكيمة التي قمت بها لاختفاء الجنة .



لقد انتزعت ثلاثة ألواح من أرضية الغرفة ، ثم وضعت الجنة في الفراغ الذي بين الألواح وأرضية المنزل ثم قمت بإعادة الألواح الثلاثة بعناية ، بحيث لا يمكن للعين حتى عينه هو أن تلاحظ وجود أى خطأ ، ثم قمت بإعادة المرتبة على السرير ، وأعدت ترتيب السرير حتى يظهر وكأن أحدا لم ينم عليه .

كان الليل على وشك أن ينقضى ، فأخذت أعمل بسرعة ولكن في صمت ، وبمرور الوقت أصابني الارهاق ، كانت الساعة الرابعة صباحا ، ولكن الظلام لا يزال دامسا تماما كمنتصف الليل .

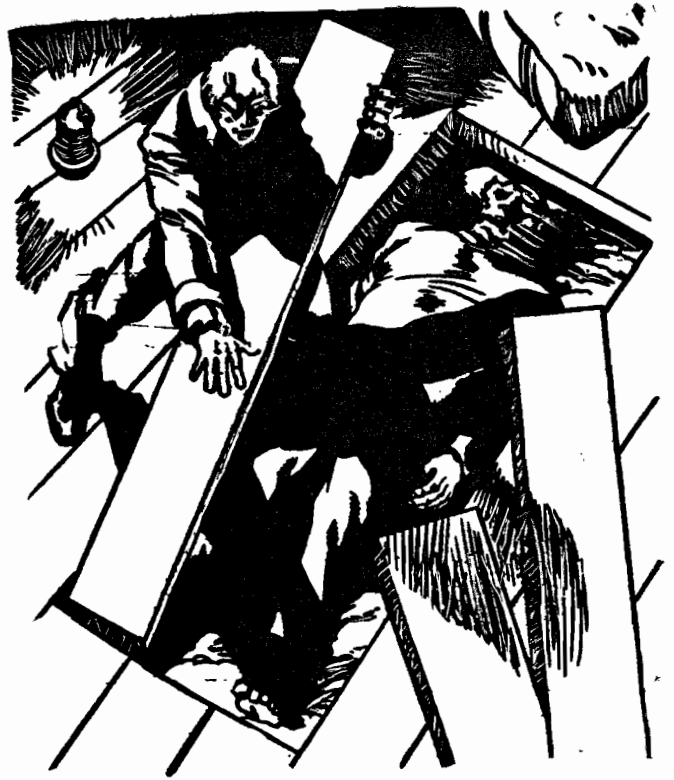
وما أن أعلن جرس الكنيسة عن الساعة ، حتى
جاءت طرقة على الباب الخارجي ، وفي جذل نزلت لأفتح
الباب ، فلم يعد لدى الآن ما أخاف منه .

كان هناك ثلاثة رجال ، وبأدب شديد قاموا بتقديم
أنفسهم كضباط للشرطة .

« سمع الجار صرخة أثناء الليل » . قال أحدهم
موضحا : « هذا الجار تصور مسرحية بلهاء ، ثم جاء
على أثر ذلك الى قسم البوليس ، وبناء عليه تم ارسالنا
لتفتيش المبنى » .

ابتسمت لهم ، فما الذي يدعوني للخوف .

« تفضلوا . . تفضلوا » رحبت بالضباط قائلا
« آه الصراخ اننى آسف ان كان قد أزعج أحدا ، فقد
كان حلما أو كما تعلمون كابوسا ، ولكن كل شيء على
ما يرام الآن » . وبينما نحن نتحدث ، أخذت أقود
ضيوفى خلال المنزل . « الرجل العجوز قد ذهب كما
تعلمون ، ذهب للراحة بضعة أيام فى القرية ، ولكن
تعالوا لتروا بأنفسكم » .



استبدال ألواح الأرضية بعناية

واصطحبت زوارى خلال كل أنحاء المنزل ، وطلبت
منهم البحث ، والبحث جيدا ، وفى النهاية ،
اصطحبتهم الى غرفته ، وعرضت عليهم كنوزه ، فى امان
وبدون أى ازعاج .

وبمنتهى الثقة ، أحضرت مقاعد لهذه الحجرة
وطلبت من الضباط أن يستريحوا هاهنا من عناء
العمل . فأنا شخصيا كنت أشعر بمنتهى الجراءة نظرا
لانتصارى المتكامل ، حتى اننى وضعت الكرسي الخاص
بى عند موضع - موضع محدد على الأرض . . . يرقد
تحت جسد الرجل العجوز .

كنت أشعر براحة تدعو للعجب ، وكان الضباط
مقتنعين . . . فقد كان أسلوبى مقنعا بالنسبة لهم لدرجة
أنهم جلسوا وأخذوا يتسامرون فى أمور عادية ، وأنا
أجيب بمرح ولكن بعد فترة ، بدأت أتمنى أن يذهبوا ،
فقد بدأت رأسى فى التصدع ، واعتقدت أننى قد
سمعت صوت رنين فى أذنى .



ضباط الشرطة عند الباب !

استمروا في الجلوس والتسامر ، واستمر الرنين في أذني ٠٠ وأصبح أكثر وضوحا ٠٠ وفي محاولة للتغلب على هذا الرنين ، أخذت أتكلم بطلاقة أكثر ٠٠ ولكن الرنين استمر ٠٠ وأصبح ٠٠ أعلى ٠٠ وأعلى ، حتى تبين لي في النهاية أن الصوت لم يكن في أذني ، ماذا عساي أن أفعل ؟ ٠ أصبحت شديد الشحوب ، ولكني أخذت أتحدث بطلاقة أكثر ، وبصوت أعلى ، ومع ذلك ازداد الصوت ، لقد كان صوتا كثيبا خافتا وسريعا ، صوت قد يكون آتيا من ساعة ملفوفة في قطن ٠ وأخذت أتنفس بصعوبة ، ومع ذلك يبدو أن الضباط لم يسمعوا شيئا ، فتحدثت أسرع وبصوت أعلى ، ولكن الصوت أخذ في الازدياد بانتظام ٠

انتفضت واقفا وأنا أجادل في أمر تافه ، أجادل في نبرة عالية ، وإيماءات صاخبة عنيفة ، ولكن الصوت أخذ في الازدياد بانتظام ٠

لماذا لا يقوم هؤلاء الضباط بالانصراف ؟ ٠٠ وأخذت أقطع أرض الحجره جيئة وذهابا ٠٠ بخطوات



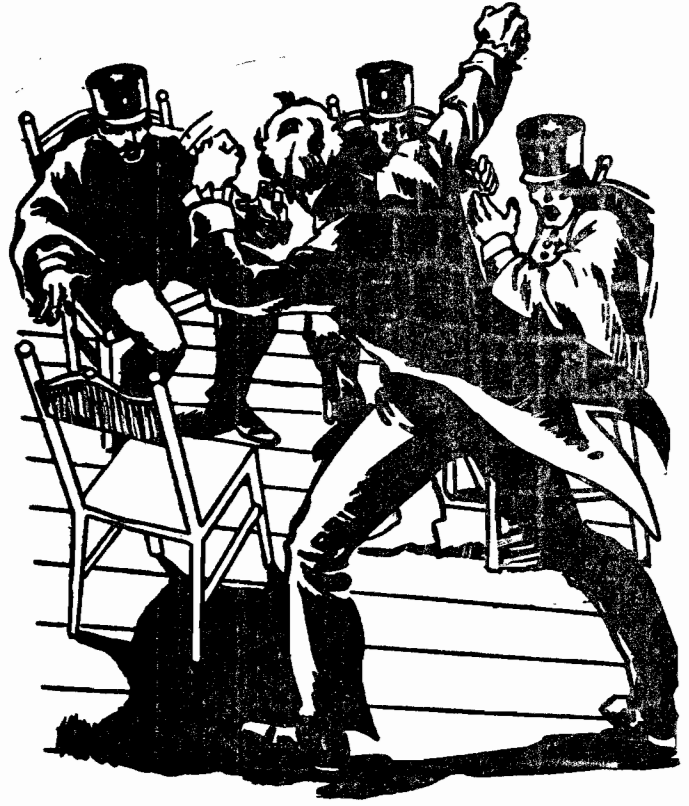
التسامر في أمور عادية

ثقيلة ، متظاهرا بالانفعال الى درجة الهياج بسبب الأمر
التافه الذى ندقشه • ولكن الصوت أخذ فى الازدياد
باننظام ، آه يا الهى •• ماذا أستطيع أن أفعل !؟ •

أخذت أهذى ، وأرغى وأقسم ، ثم التقطت الكرسى
الذى كنت جالسا عليه ، وأخذت أحركه مجدثا أزيئا على
ألواح الأرض ، ولكن صوت احتكاك الكرسى بأرضية
الحجرة تلاشى تماما الى جانب الصوت الآخر • الذى أخذ
فى الازدياد باستمرار •• وأصبح أعلى •• وأعلى •

ومازال الرجال يتسامرون فى انسجام ••
ومازال الرجال يبتسمون •• هل من الممكن أنهم
لا يسمعون شيئا ، يا الهى القدير •• لا •• لا ••
لقد سمعوا •• بل هم يشكون •• لقد عرفوا •• انهم
يقومون بالسخرية من هلعى •

هذا ما اعتقدته فى ذلك الحين ، وهذا ما زلت
أعتقده الى الآن ، ولكن •• آه •• يا الكرى أى شىء
يمكن أن يكون أفضل من هذا الكرب • أى شىء يمكن
أن يكون أيسر من أن أتحمله الا سخريتهم ، لن



المنافشة فى أمر تافه !

أستطيع تحمل ابتساماتهم الساخرة أكثر من ذلك ،
لقد شعرت بأننى يجب أن أصرخ أو أموت ٠٠ والآن
لقد عاد الصوت مرة أخرى ٠٠ اسمع ٠٠ لقد أصبح
أعلى وأعلى « أوغاد » ٠ صرخت فى وجه ضباط الشرطة
٠٠ « لا تتظاهروا أمامى طويلا ، لا تسخروا منى أكثر
من ذلك » ٠

« اننى أعترف بكل شىء ، انزعوا الألواح هنا ٠٠
هنا ٠٠ انها دقات قلبه البشع » ٠



اننى أعترف بكل شىء !!

القصة الثانية

برميل من امونتيلا دو

مثل صديقي فورتيوناتو كنت أنا « مونتريسور »
ايطاليا وسليل عائلة نبيلة أيضا .
هل قلت فورتيوناتو كان صديقي ؟ لا . . . فانه
لا يعدو على الاكثر أن يكون منافسا ، متعجرفا ، مهينا ،
ودائما يحاول أن يظهر تفوقه .

آلاف الأضرار التي سببها لي فورتيوناتو تحملتها
على قدر استطاعتي . ولكن عندما أهانني ، أفسمت أنني
سأنتقم . ولكن لا تتخيل أنني قد وجهت اليه كلمة
تهديد واحدة . لا . لقد احتفظت بخطتي لنفسى ، فأننى



سليل عائلة نبيلة

يجب أن أتحنن الوقت الذي يمكنني أن أنقض عليه بدون
أى مخاطرة • لذلك فقد كنت أشعر بأنني لن أكون قد
انتقمت حقيقة منه ، اذا كنت سأعاني من جانبي أي
عناء ، كذلك فان فورتوناتو يجب أن يعلم أنني أرد اليه
اهانتته ، والا فانه لن يتمكن من التعرف على طريقتي في
الانتقام ، وفي نفس الوقت ، فلا طريقتي ولا تصرفاتي
ستوضح لفورتوناتو شيئا من نواياي ! •

واستأنفت طريقتي المعتادة ، أبتسم في وجهه ،
ولم يستنتج أبدا أن ابتسامتي انما كانت على اثر تذكري
للطريقة التي سأنتقم بها منه •

فورتوناتو كان رجلا يدعو الى الاحترام الى حد
التهيب ، ولكن كانت لديه نقطة ضعف واحدة • وهي
أنه كان يفتخر أكثر من اللازم بمعرفته وتذوقه للنبيد
الجيد • وكنت أشبهه كثيرا في هذا الشأن ، فأنني
أعرف نبيد بلدي معرفة جيدة ، كما أنني على قدر
استطاعتي أشتري الأجود مثله تماما ، فقد كان يمكنني
تحمل هذه الرفاهية • وكانت كنوزي ، داخل الزجاجات



مخزن نبيد عائلة مونتريسور

والبراميل ، محفوظة معزولة في قبو داخل مخزن منزلي
الفسيح .

وفي احدى الأمسيات ، عند الغسق التقيت مع
صديقي ، فقد كنا في موسم الكرنفال ، حيث كان الجميع
يحتفلون ويشربون في احتفال ختامى قبل صبيام
الاسابيع الستة التى تنتهى بعيد الفصح . وفي مدينتنا
يصاب الجميع بالجنون أثناء الكرنفال متناسين همومهم
وحتى كرامتهم ! .

كان فورتيوناتو متنكرا مثل كثير من الآخرين ولكنى
على أى حال قد تعرفت عليه ، كان يرتدى زى المهرج
ذا الشرائط المتعددة الألوان ، وعلى رأسه قبة مدببة
ومزدوجة الأطراف وذات أجراس .

قام بتحيتى بحرارة شديدة ، فقد كان قد أكثر
من الشراب ، وكنت مسرورا جدا برؤيته حتى أننى
أمسكت بيده وظللت أهزها ، ثم قلت له « يا عزيزى
فورتيوناتو ، كم تبدو فى حالة جيدة ، ولكنى أحمل لك



مقابلة فورتيوناتو أثناء الكرنفال

أنباء مثيرة ، فقد أحضرت في التو برميلا كبيرا من النبيذ ، برميلا ضخما ، وقد أكد لي البائع أنه من نبيذ أمونتيلا دو ، ولكنني الآن أشك في ذلك ، فكلانا بالطبع يعلم أن نبيذ أمونتيلا دو نبيذ معتق من نوع خاص ، ويتم تصنيعه بجوار مدينة دونتيلا في جنوب أسبانيا .

« مستحيل ! » أجاب هو « أمونتيلا دو ؟ في وقت الكرنفال » .

« لدى شكوكي » . أجبت أنا . « وقد كنت من السذاجة لدرجة اني قد دفعت سعر امونتيلا دو بالكامل وبدون استشارتك في الأمر ، مع أنني أعلم أنك الحبير في مثل هذه الأمور ، ولكن كان من الصعب العثور عليك وقد خشيت أن أفقد الصفقة » .

« أمونتيلا دو » ردد هو .

« لدى شك » . أجبته وأنا أعلم أنه قد التقط الطعم الذي ألقيته . « يجب أن أتأكد ، ولأنك مشغول فاني سأذهب الى لوكاس ، فاذا كان هناك من يحكم على النبيذ ، فانه هو الذي سيخبرني » .



اغراء فورتيوناتو

« لوكاس لا يمكنه التمييز بين نبيذ أمونتيلا دو والنبيذ العادي » صاح فورتيوناتو بغضب • وقد بدأ يثور ، فقلت له : « مازال هناك من يقول ان ذوقه يماثل ذوقك ! » •

قال فورتيوناتو : « تعال وهيا بنا نذهب » •
« الى أين ؟ » سألته وأنا أشعر أنني قد حصلت عليه في هذه اللحظة •

« الى قبوك » •

« لا يا صديقي •• لا •• لا •• انني لن أستغل أخلاقك الطيبة ، فأنت في الكرنفال ، ومشغول ، ولكن لوكاس يمكنه •• » •

« لست مشغولا الى هذا الحد •• هيا » •

« لا يا صديقي •• القبو بالغ الرطوبة وانني أرى أنك مصاب ببرد شديد » •

« لا بأس ، دعنا نذهب ، لا تلقى بالآ الى هذا البرد أمونتيلا دو •• انك بالتأكيد قد خدعت ، أما لوكاس فانه



هيا بنا نذهب !

لا يمكنه أن يميز بين الآمونتيلادو والنبيد العادى ،
وبينما نحن نتحدث ، أمسك فورتيوناتو بذراعى وأخذ
يحدثنى على الإسراع .

وصلنا الى منزلى ، ولكن لم يكن هناك أحد من
الخدم ، فقد ذهب الجميع للهو من أجل المهرجان ، وقبل
خروجى كنت قد أخبرتهم اننى لن أعود قبل صباح
الغد ، ولكنى أصدرت لهم أوامر مشددة بعدم مغادرة
المنزل ، وأنا أعلم جيدا اننى ما ان أدير ظهرى فانهم
سوف يختفوا جميعا فى الحال للذهاب الى الكرنفال .

أخذت مشعلين أعطيت أحدهما الى فورتيوناتو ثم
أخذت أقوده خلال عدة حجرات متصلة حتى وصلنا الى
بوابة مؤدية الى سراديب النبيد ، وبينما نحن نهبط
السلم الحلزونى ، أخذت أحذره حتى يراقب خطواته
وهو يتبعنى .

كان يمشى متعثرا ، بينما الأجراس المعلقة فى
قبعته تجلجل مع كل خطوة .



مشاعل لاناارة الطريق !

وبعد أن تقدمنا في صمت خلال ممر طويل مظلم ،
سأل :

« أين الآهونتيلا دو ؟ » فأجبت « اننا على وشك
الوصول » . وفي النهاية وصلنا الى آخر الممر ، ثم وقفنا
معا على أرض المخزن الرطبة ، الأرض التي تغطي مقابر
أجدادى .

قلت معلقا « أترى كم هي رطبة هذه الحوائط » .

« آج . آج . آج . آج . آج » سعل صديقي المسكين
ودمعت عيناه من كثرة ما شربه من النبيذ .

وسألته « منذ متى وأنت تسعل هكذا ؟ » .

وكان لا يزال يسعل حتى استحال عليه الاجابة
لعدة دقائق : « الأمر ليس بندي بال » . أجب أخيرا .
« هيا بنا » .

فقلت بحزم « اننا سنعود ، ان صحتك غالية ، ثم انك



« اشرب !! »

وأخذ بذراعي واستأنفنا السير وهو يقول : « هذه
السراديب شديدة الاتساع » .

قلت مجيبا « كانت عائلتي عائلة عظيمة وكثيرة
العدد » .

وسألني : « ما هو شعار العائلة ؟ » .

« قدم آدمية ضخمة ، ذهبية يحوطها اللون الأزرق
وتلتف حول القدم حية وقد نشبت أنيابها داخل
الكعب » .

« ما هو الرمز داخل شعار عائلتك ؟ » .

« جملة باللغة اللاتينية معناها . . فليحذر كل
من أساء الى ! » .

كان النيبيذ يبرق في عينيه بينما الأجراس تصلصل
أثناء سيره . ودخلنا الى فجوة أخرى من فجوات القبو
الى المقابر حيث تجمعت العظام البشرية في أكوام عالية
أمام الحوائط .

رجل ثرى ، محترم ، محبوب ومطاع ويمكن أن يفتقدك
الجميع اذا حدث لك أى مكروه ، والرطوبة مرتفعة جدا
هنا ، لذلك فاننا سنعود أدراجنا لأنك ولا شك ستمرض
وأنا لا يمكننى تحمل المسؤولية ، بالاضافة لوجود
لوكاس . . » .

أجاب : « كفى . . ان السعال لا شيء ، فهو لن
يقتلنى اننى لن أموت من السعال » .

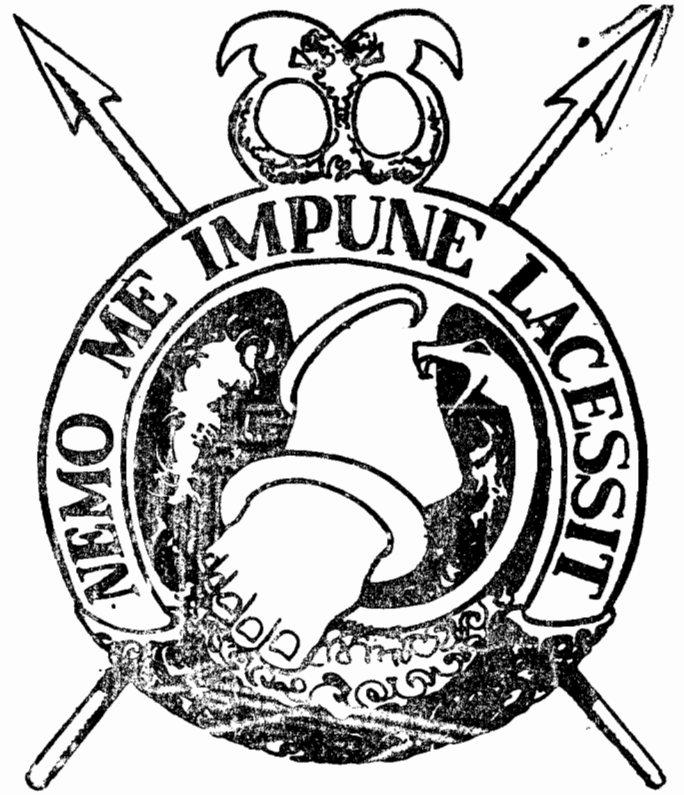
قلت موافقا « حقا . . حقا » . . « واننى بالطبع
أنوى أن أنبهك ولكنه هنا يجب أن تكون حريصا ، بضع
رشفات من هذا ستحمينا من الرطوبة » . وما أن قلت
ذلك حتى التقطت زجاجة من بين مجموعة زجاجات
متشابهة « اشرب ! » قلت وأنا أقدم له النيبيذ ، فقام
برفعه الى شفتيه بنظرة جهنمية .

أطرق وهو يوميء الى بكل ود ، بينما الأجراس
المعلقة فى قبعته تجلجل . ثم قال « اننى أشرب نخب
أجدادك الراحلين والذين يرقدون هنا حولنا فقلت
معلقا « وأنا أشرب نخب حياتك المديدة » .

وكان يليهم بعض من أجود كنوزى من النبيذ الذى احتفظ به هناك نظرا لانخفاض درجة الحرارة عند هذا العمق ، فقد كانت درجة الحرارة مناسبة تماما لحفظ النبيذ الجيد . اطرقت مرة ثانية ولكن هذه المرة أمسكت بذراع فورتيوناتو من فوق الكوع ، وأنا أقول « الرطوبة كما ترى تتزايد . . فنحن هنا على مستوى أقل من مستوى مجرى النهر ، وقطرات الندى تسيل بين العظام، هيا بنا نعود أدراجنا . . فأنت تسعل . . ! »

أجاب : « انه لا شيء » . « دعنا نستمر ، ولكن أولا سأخذ رشفة أخرى من هذا النبيذ » . ثم قام بإفراغ الزجاجاة كلها فى جرعة واحدة . وبرقت عيناه بضوء جهنمى ، ثم صاح « والآن دعنا نتقدم الى نبيذ آمونتيلا دو » فليكن كذلك « . ثم عرضت عليه ذراعى مرة أخرى حيث اتكأ عليه بشدة .

أخذنا نمر خلال سلسلة من السرايب المنخفضة ، ثم أخذنا فى النزول مرة أخرى حتى وصلنا الى القبو العميق أو غرفة الدفن . هنا . . حيث الهواء شديد



« فليحذر كل من أساء الى !! »

التلوث ، حتى لقد أطفأ لهيب مشاعلنا • وفي نهاية هذا القبو كان يقع قبو آخر ولكنه كان أصغر •

كانت جدرانها الثلاثة مبطنة بالبقايا الآدمية في أكوام حتى السقف ، أما الجدار الرابع فكان من العظام التي كانت مكومة في كومة عالية وقد أزيلت جانبا الآن ، ورقدت مبعثرة على الأرض ، وعند هذا الحائط يمكننا أن نرى فجوة أخرى بعمق حوالى أربعة أقدام وعرض ثلاثة أقدام وارتفاع ستة أو سبعة أقدام ويبدو أن هذه الفجوة لم تكن مخصصة لشيء بالذات وإنما كانت تجويفا بين العمودين الكبيرين اللذين يحملان سقف المدفن •

كان هذا التجويف مبطنا بنفس أحجار الجرانيت الصلبة كالحائط الذى يحيط بكل هذه الحجرات التي تحت الأرض ، وعلى سطح هذا الحائط الجرانيتي كانت هناك حلقتان من الحديد على شكل مقبضين ، تبعد كل منهما عن الأخرى حوالى قدمين ، وقد علقت بإحدهما سلسلة حديدية ضخمة وطويلة ، ينتهى طرفها بقيود حديدية •



السراديب الباردة لحفظ النبيذ

وقام فورتيوناتو برفع مشعله الخابى الضوء محاولا
أن يتبين أعماق هذا الكهف ، ولكن محاولاته ذهبت
سدى . لأن الضوء لم يكن كافيا هناك . وقلت له :
« ها هنا يوجد نبيذ الآمونتييلادو . أما بالنسبة
للوكاس . . . »

« انه رجل جاهل » . قاطعنى وهو يخطو نحو
الأمام متعثرا . وأنا أتبعه خطوة بخطوة ، واستغرق
الأمر دقيقة واحدة فقط ليصل الى الحائط الداخلى للقبو ،
وهناك وجد حائطا يعوق تقدمه فوقف مرتبكا بغباء
شديد .

استغرقت منى لحظة فقط لأمسك بالسلسلة
المعلقة فى احدى الحلقتين وبعض لحظات أخرى لجذبها
حول وسطه ثم غلقها عليه . لقد كان مخمورا بشدة ،
بالإضافة لشدة الاندهاش التى انتابته ، لدرجة أنه لم
يقاوم . وفى لحظة كنت قد قيدته فى الحائط الجرانيتى
وأدرت المفتاح فى قفل كل يد ، ثم أغلقته بسرعة وخطوت
للخلف .



قبو الدفن

قلت : « تحسس بيدك الحائط » • فأنت بالتأكيد
تعنى من الظلام ، ومرة أخرى أتوسل اليك أن تعود ••
لا •• اذن فإني بالتأكيد يجب أن أتركك ، ولكننى أولا
يجب أن أعطيك كل انتباه فى امكاني » •

« أين الآمونتيلا دو ؟ » تساءل صديقى وهو لم
يفق بعد من اندهاشه •

لم أرد على تساؤله وانشغلت بأكوام العظام التى
تحدثت عنها ، فقممت بازاحتها جانبا • وفي الحال كشفت
عن كومة من أحجار البناء والاسمنت كنت قد جهزتها من
قبل • وبهذه المواد وبمساعدة مسطرة صغيرة كنت قد
خبأتها تحت معطفى الطويل ، وبنشاط شديد بدأت فى
بناء جدار على مدخل الفجوة •

وما أن كدت انتهى من وضع الطبقة الأولى من
أحجار البناء حتى تبين لى أن حالة السكر التى كان عليها
فورتيوناتو بدأت تتلاشى ، فقد سمعت صرخة حزن
مكتومة •• بالتأكيد لم تكن صرخة رجل مخمور ، ثم تلى



مقيد بالسلاسل بالحائط الجرانيتى

ذلك صميت طويل مطبق ، وضعت الطبقة الثانية ثم
الطبقة الثالثة ثم الرابعة .

ثم سمعت الصليل الشرس للسلسلة ، واستمرت
الموضوعات لعدة دقائق ، فتوقفت عن العمل وجلست
فوق العظام وأنا أستمع اليها في استمتاع بالغ .

وعندما توقف الصليل في النهاية ، استأنفت عملي
مرة أخرى وبدون ازعاج ، وضعت الطبقة الخامسة ثم
السادسة ثم السابعة . وكان الحائط قد ارتفع الآن بما
يقارب مستوى صدري ، فوقفت مرة أخرى ورفعت
للمشعل فوق الحائط الذي لم يكتمل لألقى الضوء على
الجسم الموجود داخل التجويف .

وفجأة انفجرت عدة صرخات حادة من حنجرة
الكائن الحي المكبل بالسلاسل . ترددت بل ارتعشت
ليبهة ، هل يمكن أن يسمع صوته أحد ؟ . ولكن بعد
قليل من التفكير استعدت رباطة جأشي وأصبحت مطمئنا
بعد أن وضعت يدي على الحائط الجرانيتي الصلب .



بناء جدار على مدخل الفجوة !

وصرخ فورتيوناتو ، ثم أخذ يصرخ ويصرخ بدون توقف ، فصرخت أنا أيضا حتى أرد على صدى صوته ، فاذا بصرختي تعلو عليه في القوة والدرجة • وما أن فعلت ذلك حتى سكن الصراخ •

أكملت الطبقة الثامنة والتاسعة ثم الطبقة العاشرة •• الوقت الآن منتصف الليل ، وكنت على وشك الانتهاء من عملي وقد أكملت معظم الطبقة الحادية عشرة والأخيرة ولم يكن متبقيا سوى طوبة واحدة يتم وضعها ثم تثبيتها ، وجاهدت حتى استطعت أن أرفعها ثم أضعها مؤقتا في مكانها •

وفجأة جاءت من التجويف ضحكة خافتة جعلت الشعر يقف في رأسي وتلا الضحكة صوت حزين وخافت استطعت بصعوبة أن أتبين أنه صوت فورتيوناتو المتكبر النبيل •

« ها • ها •• انها في الحقيقة نكتة لطيفة جدا ، لفتة ممتازة » • ثم همس الصوت قائلا : « سيكون



الطبقة السابعة من الأحجار

لدينا العديد من هذه الضحكات الطريفة عن هذا
الموضوع .. هي .. هي .. بشأن نبيذنا هذا ..
هي .. هي .. هي .. هي ..

قلت : « الأمونتيلا دو » .

« هي .. هي .. هي .. نعم الأمونتيلا دو ..
ولكن الوقت متأخر ، أليس كذلك ؟ .. سيكون الجميع
في انتظارنا ، زوجتي السيدة فورتيوناتو والآخرون ..
هيا بنا نذهب ! » .

قلت « نعم .. هيا بنا » .

« في محبة الله يا مونتريسور ! » .

« أجل .. في محبة الله ! » .

وانتظرت في قلق الاجابة على الكلمات ، فرغ
صبري ، فصرخت عالياً .. « فورتيوناتو ! » ..
ولا اجابة . صرخت مرة أخرى .. « فورتيوناتو ! »



طوبة واحدة يجب وضعها

مازال هناك عدم الرد • فقامت بدفع أحد المشاعل خلال
 البهرة المتبقية ربركت لضموء يقع داخل النجويف •
 ولم يأت من الداخل سوى رنين الأجراس ••
 وأحسست بقلبي يغوص فى الظلمة وتلوث السرايب •
 أسرعمت لانتهاء عدلي وأخذت أدفع القسالب الأخير
 فى مكانه وأثبتته بالأسمنت ، ثم قمت باعادة كومة العظام
 مرة أخرى أمام المائظ الجديد •
 ومنذ نصف قرن وحتى الآن لم تحدث وفاة واحدة
 هنا تمكر صفو الراقدين الأعزاء • وأخذت أدعو :
 « دعه يرقد فى سلام !! »



دعه يرقد فى سلام !!

القصة الثالثة

سقوط منزل عائلة آشر

فى يوم كئيب مظلم من أيام الخريف ، كنت مسافرا على ظهر جواد خلال طريق قفر متراعى الأطراف . . . وعندما حل الظلام كنت قد وصلت الى مشارف منزل عائلة « آشر » . . .

كان منزل رودريك آشر الذى كان صديق طفولتى . . . ولقد مرت عدة سنوات عديدة منذ رأى كل منا الآخر . فقد كنت أعيش فى ذلك الوقت فى منطقة متخلة من البلدة . . . لذلك فقد كتب لى أخيرا خطابا مستقيضا يحدثنى فيه عن مرضه الحالى وعن الاضطراب



السفر خلال طريق مقفر

العصبي الذي أصابه ، وطلب أن يراني قائلا اننى
صديقه الوحيد . بل أقدم وأخلص صديق . وأنه
يأمل أن تتحسن صحته بصحبتى المرحه .

وكانت الاجابة الوحيدة التى يمكن أن أقولها هى
أن أتوجه على الفور الى منزله .

فردريك آشر كان دائما شخصا هادئا ، نادر
الحديث عن نفسه ، لذلك فلم أكن أعرف عنه الكثير ،
بل ولم أكن أعرف أن عائلته كانت واحدة من أقدم
العائلات . . وان الكثير من أجداده كانوا مشهورين
بمواهبهم الفنية والموسيقية . . والبعض الآخر كان
معروفا بالكرم والاحسان .

فى هذه الناحية من البلدة حيث كان يعيش ،
كان منزل عائلة آشر يعتبر دائما دار الأجداد والأسلاف
. . والآن فى هذا المساء الحريفى المظلم ، كنت على وشك
الوصول الى هذا المنزل الغريب . .



بيت عائلة آشر

كان المبنى كثيب الشكل ، وما أن نظرت اليه حتى ارتجف قلبي ، فقد كانت الحوائط باردة كثيبة تلفها الرياح وتكسوها خيوط من الأعشاب والنباتات المتسلقة . . . ونظرت الى النوافذ الحالية كالعيون المحدقة ، ثم الى بعض جذوع الأشجار البيضاء المتداخلة والتي مازالت قائمة متناثرة على الأرض الموحلة الرطبة التي تحيط بالمنزل القديم . . .

كان يخيل الى أن المنزل مغلف بسحابة غريبة من البخار . . . ضباب خفى يبدو وكأنه يخرج من بين الأشجار المتآكلة ومن المستنقع حتى يغطي الحوائط ذات انصخور الرمادية . . . !

وكانت الجدران مازالت تقف صامدة « شامخة » فيما عدا بعض الصخور التي تحطمت . . . الا أن النظرة الفاحصة تفضح الشقوق الدقيقة التي تصاحب الشرخ الكبير وهم يأخذ طريقه متعرجا من السقف وحتى أسفل قاعدة الحائط الى أن ينتهي تحت الأرض الموحلة الرطبة .



شرخ يهبط متعرجا من السقف

لاحظت هذه الأشياء وأنا أصعد الطريق الضيق
المؤدى الى المنزل حيث قابلنى خادم قام بأخذ الحصان
منى ، ثم دخلت الى ردهة ذات أقواس حيث قادنى خادم
آخر الى صديقى ..

مشيت فى صمت خلال ممرات مظلمة وملتوية ،
ولاحظت السقوف ذات النقوش المحفورة والحوائط
ذات اللوحات القاتمة .. كما لاحظت أن الأرضيات
خشبية سوداء .

وعلى السلم ، قابلت طبيب العائلة الذى قام
بتقديم نفسه الى ، وكان مترددا بطريقة تدعو للدهشة،
وقد بدا لى شريرا الى حد ما بينما كان خائفا فى نفس
الوقت ثم استأنف سيره .. وأخيرا قام الخادم بدفع
باب ففتحه ورأيت صديقى جالسا على كرسى ..

قام رودريك أشر لتحييتى بحرارة شديدة ، وكنا
داخل حجرة ضخمة ، ذات سقف مرتفع .. أما النوافذ
التي كانت طويلة ضيقة ومدببة فهي مرتفعة جدا
ولا يمكن الوصول اليها الا بالسلم .



رودريك أشر

وكانت الستائر القاتمة تغطي الحوائط ، بينما كان الأثاث أثريا عتيقا ، ولكنه كان باليا وغير جذاب . . . وكانت الكتب والآلات الموسيقية متناثرة في الحجرة ولكنها لم تضاف الى جو الحجرة أى شعور بالحياة أو الدفء . . . وخيل الى اننى أتنفس هواء مفعما بالأسى . . .

وبالتأكيد لا يمكن لمخلوق أن يتغير هذا التغيير الكبير خلال سنوات قليلة كما حدث لرودرىك آشرف ، فقد كان فى العادة نحيفا ذا وجه مستطيل شاحب ، وعينين كبيرتين . ولكنه الآن أصبح وجهه كالشبح ، وعيناه شديدتا اللعان ، وشعره الحريري قد استطال ولم يتم تهذيبه ولهذا فقد كان ينسدل ويسبج فى فوضى حول وجهه فيجعله يبدو أكثر نحافة !

بدأ يتحدث عن مرضه ، فقال انه مرض وراثى فى العائلة وانه مرض عصبي يصحبه الكثير من الأعراض الغريبة والمتناقضة . . . ولكن لا علاج له . وكان جسده



آشرف يصف مرضه

شديد الحساسية الى درجة ان الملابس الناعمة فقط هي التي يمكن أن تلمس جلده ٠٠ والأطعمة الرطبة الرخوة فقط هي التي تناسبه ٠ كذلك الضوء الخافت فقط هو الذي يمكن أن يضيء بدون أن يؤذي عينيه ، وأنه لا يستطيع تحمل رائحة أى زهرة ، كما انه يمتلئ رعبا من كل الأصوات ما عدا النغمات الموسيقية الناعمة التي تعزف على الآلات الوترية ٠٠ !

كان يزعجه أيضا خوف غريب وقال لى : « اننى أخشى المستحيل ٠٠ وارتجف رعبا من تصور أية أحداث مقبلة ٠٠ وأشعر اننى سأفقد حياتى وعقلى معا فى صراع خرافى مع مجهول بشع وهمى ٠٠ اننى أعلم ان هذا المجهول هو الخوف » ، وأخذ يتحدث ويقص على أيضا بعض شكوكه التى تدور حول منزله والتى تصيبه بالهلع ٠٠ ولكنه لم يستطع أن يصفها الا بقوله ان الأشكال المضيئة على الجدران والأبراج الصغيرة والمستنقعات قد تركت أثرا على نفسيته ٠٠ !

ومع ذلك ولأسباب غير مفهومة ، لم يكن باستطاعته أن يدفع نفسه لترك منزل أجداده لسنوات عديدة ٠٠ ثم استطرد فى شرح كيف أن بهجه روحه قد انطفت بسبب المرض الشديد غير القابل للعلاج وهو نفس المرض الذى أصاب شقيقته الحبيبة مادلين ، لقد كانت رفيقه الوحيد ، كما كانت القريب الوحيد والأخير له على وجه الأرض ٠

« وفاتها ! » قال بمرارة « يمكن أن تجعلنى آخر سلالة عائلة آشرز » ٠٠ وبينما كان يتكلم ، دخلت مادلين من خلال أحد الأبواب فى نهاية الحجرة ، ثم اختفت خلال باب آخر بدون أن تلاحظ وجودى ٠٠ أخذت أحملق فيها بدهشة وخوف ، وعندما استدرت لأخيها رأيتة وقد دفن وجهه بين يديه ودموعه الحارة تنساب خلال أصابعه النحيله ٠٠ !

أخبرنى أن مرض مادلين قد حير أطباءها ٠٠ فقد كانت قد فقدت الاهتمام بكل شيء ٠ وبدأت تتحول الى شبح فهمى تظل لفترات طويلة من الوقت جالسة أو تقف ساكنة بدون حركة لساعات طويلة !

وفيما بعد في ذلك المساء ، أخبرني صديقي بحزن ان مادلين طريحة الفراش من الاجهاد ، ومن الضمور والهزال الذي أصابها نتيجة المرض ، لذلك فقد كانت اللدحة التي رأيتها فيها غالبا هي آخر ما حصلت عليه منها ، على الأقل وهي على قيد الحياة .

وبعد أن أخبرني بكل هذه التفاصيل لم يتحدث رودريك آشر في الأيام التالية عن شقيقته مرة أخرى . . . وحاولت جاهدا أن أدخل السرور الى قلب صديقر ، فأخذنا نطالع معا أو نستمتع الى ضرباته الطائشة على الجيتار ، حيث تقوم أصابعه بدفعها الى التعبير في صوت من عالم آخر .

كان آشر قد ورث أيضا مواهب أجداده الفنية ، وكنت أراقبه وهو يرسم ، كان يعمل وهو محموم ، يرسم العديد من اللوحات في تتابع ، ولكن احدى هذه اللوحات على وجه الخصوص التصقت بذاكرتي ، وكانت لوحة صغيرة رسم فيها نفقا طويلا جدا من



مادلين تدخل

الداخل ٠٠ وكانت جدران النفق منخفضة ، ناعمة
وبيضاء ، وكان النفق يبدو في اللوحة وكأنه يبعد كثيرا
عن سطح الأرض لم يكن هناك نوافذ ولا فتحات
ولا حتى مشاعل تجلب أى بصيص من الضوء ٠٠ ومع
ذلك فان المشهد كان يبدو براقا وكأنما قد أضيء
باشعاعات رائعة لشمس خفية ٠ يا للعجب ! !

تحدثنا خلال هذه الأيام فى عدة موضوعات ٠٠
واعترف لى آشر بفكرة كانت تؤرقه ٠٠ كان يتصور
ان الأشياء حتى النبات أو الأحجار على شىء من المعرفة
ولديها سبب للوجود تماما مثل الحيوانات أو سائر
الكائنات الحية ، وقد كنت متأكدا أن هذه الأفكار كانت
دليلا على اختلال تفكيره حتى استمعت الى اعترافه
التالى :

« الدليل يا صديقى العزيز على ما قامت هو أنك
شاهدت المستنقع الذى يحيط بالجدران ولكن هناك
سحابة من الهواء تتصاعد من هذا المستنقع وتلتف حول
المنزل وتطوى الجدران وتضغط عليها ! ، »



ضربات عشوائية على الجيتار

نظرت لأعلى ، فقد كانت هذه أول فكرة بالفعل
طرات على بالى عندما اقتربت من هذا المنزل العتيق .
وأكمل رودريك « هذه السحابة تتصاعد من المستنقع
لتضغط على ، لذلك فهي تؤثر وتشكل وتوجه حياتى
تماما كما شكلت مصير عائلتى عبر الأجيال » .

استمعت الى هذه الكلمات وأنا أرتعد وشعرت
بالارتياح عندما انتهى صديقى من هذا الحديث واتجه
مرة أخرى الى كتبه .

وهكذا مرت الأيام ، وذات مساء أخبرنى صديقى
ان شقيقته مادلين قد فارقت الحياة .

« اننى شديد الأسف يا صديقى العزيز لسماعى
ذلك ... » .

ولكنه قطع تعزيتى وكأنه لم يسمعها وقال « لقد
قررت أن أحفظ جسدها لمدة أسبوعين قبل الدفن ،
لقد كان الأطباء شديدي الفضول من ناحية مرضها
الغريب .. وقد يرغب بعضهم فى اجراء المزيد من



رسم غريب لنفق

الاختبارات والفحوص • لذا فأننى أخشى انهم قد يتمكنوا من الوصول الى جسدها اذا وضعناها فى قبرها الآن ، ولكن اذا انتظرنا قليلا ، فلم يعرفوا حتى وأين سنقوم بدفنها » •

فتساءلت « وأين قررت أن تفعل ذلك يا صديقى ؟ » « مدافن الأسرة على مسافة بعيدة ، ولكن توجد مساحات بين الجدران الصخرية السمكية لهذا المنزل » •• ثم انحبس صوته وغاب فى أفكاره •• !

فكرت ان ذلك يبدو قرارا غريبا ولكن اذا كان الطبيب الذى صادفته عند وصولى هو أحد هؤلاء الذين قد يزعجون رقاد مادلين ، فان تصرف رودريك سيكون حكيما •

وعندما تم وضع جسد مادلين فى التابوت قمت أنا وآشر بحملها بمفردنا الى قبرها المؤقت •• لقد كان قبوا أو تجويفا بين جدران المنزل الأساسية •• لقد كان صغيرا رطبا وبدون أى اضاءة ، وكان تحت الحجرة التى أقيم فيها مباشرة •



قررت أن أحفظ جسدها

كانت القصور القديمة تستخدم مثل هذه الفجوات كزنازة ثم أصبحت في العصور التالية تستخدم كمخزن للذخيرة ..

كانت الجدران والأرضيات وحتى الأبواب الحديدية الثقيلة كلها مغطاة بألواح من النحاس لحمايتها من الرطوبة ولقد لاحظت على الأخص صوت الصرير الحاد عندما تحركت مفاصل الباب ببطء . ووضعنا حملنا الحزين على مصطبة خشبية داخل القبو . ولم يكن غطاء التابوت قد تم تثبيته بعد ، فقمنا برفعه لنلقى نظرة أخرى على وجه مادلين آشر ، ولأول مرة ألاحظ الشبه الواضح بين الأخ وأخته ، وربما استمع صديقي الى أفكارى فقد أخذ يتمتم وقال انهما كانا توأمين ، ثم قال انه كان هناك تفاهم غريب يجمع بينهما دائما .. توافق خفي غير واضح أو محسوس لأى شخص آخر .

لكننا لم نتحمل النظر إليها لمدة طويلة ، فقد ترك المرض على وجهها مسحة من الحمرة الباهتة ،



حملنا تابوت مادلين الى القبر

وكانت هناك ابتسامة نامضة تبدو على شففتيها ،
ابتسامة درعية للموت !

وقمنا باعادة غطاء التابوت وتثبيتته ثم غادرنا
القبو ، وأغلقتنا الباب الحديدي خلفنا وأخذنا في
الصعود الى الجزء العلوى من المنزل ، الذى كان أيضا
معتما مثل القبو الذى تركناه فى التو .

وبعد أيام حدث تغيير على صديقى الحزين ، فلم يعد
يعزف على قيثارته أو يرسم أو حتى يقرأ ، ولكنه بدلا
من ذلك أخذ يتجول بصفة مستمرة من حجرة الى
حجرة ، فى خطوات منتظمة متعجلة ولكن بلا هدف ،
وأصبح وجهه أكثر شحوبا كالأشباح ، بينما عيناه
كانتا كشيئتين بعد أن كانتا من قبل لامعتين . وكان
يتحدث فى رعشة عصبية كانت تبدو كأنها نتيجة رعب
خفى مجهول . كنت فى بعض الأحيان أعتقد انه يقارم
شجاعته فى أن يفضى الى بسر رهيب ، ولكن كانت هذه
اللحظة تمر سريعا ، وفى أحيان أخرى كنت أزداد
اقتناعا انه قد أصيب بالجنون فقد كان يحملق فى



نظرة واحدة أخيرة على مادلين آشر.

الفضاء لساعات طويلة ، وكان يبدو وكأنه يستمع الى بعض الأصوات الوهمية ، أصابتنى حالة من الرعب تركت أثرها على بعد ذلك ، فقد شعرت اننى قد وقعت تحت تأثير هذا الفرع غير المعلوم ، واذا بالشكوك التى أثرت فيه قد بدأت تترك أثرها فى أعماقى ، أخذ هذا الشعور ينمو تدريجيا فى داخلى حتى وصل الى مداه بعد حوالى أسبوع من قيامنا بدفن الليدى مادلين فى الزنانة .

وفى احدى الليالى العاصفة لم أستطع النوم فظللت ممتدا متيقظا بينما تمر الساعات المظلمة ، وحاولت أن أستخدم عقلى للتخلص من التوتر الذى اجتاحتنى . . . حاولت أن أقنع نفسى ان سبب هذا الشعور الطاغى الذى يسيطر على مشاعرى لابد وأن يكون منظر الأثاث الكئيب داخل حجرتى بالاضافة الى الستائر القاتمة . ولكن الهلع لم يتركنى ، بل بالعكس يبدو انه قد تمكن منى أكثر وأكثر . . . حاولت مرة أخرى أن أخلص نفسى من هذا الشعور الثقيل ، فجلست فى الفراش وأخذت



آشر يحدق ساعات فى الفراغ

أنصت الى أصوات الليل ، واذا بي أسمع من خلال العاصفة أصواتا خافتة غريبة واهنة ، أخذت تتلاشى ولكن لتعود مرة أخرى بعد بضع دقائق ، واذا بشعور قوى من الرعب يسيطر على ، وشعرت اننى لم أتمكن من النوم فى هذه الليلة فقممت وارتديت ثيابى بسرعة وأخذت أحاول أن أتخلص من هذا الشعور المخيف بالتجول فى الغرفة ، وما أن قمت بعدة خطوات على هذا النحو حتى سمعت خطوات أخرى فى الممر . . . وفى لحظة كان أشر يطرق على بابى ، ثم أخذ يحملق فى أنحاء الغرفة فى صمت لعدة دقائق ثم قال « ألم ترها ؟ . . . لم تتمكن ؟ . . . أليس كذلك ؟ ! . . . ولكنك ستراها ! » قال ذلك وهو يسرع الى النافذة ثم يقوم بفتحها للعاصفة ، دخلت هبة عنيفة من الرياح قامت برفعنا تقريبا من على أقدامنا ، لقد كانت ليلة عاصفة ولكنها جميلة وغريبة .

كانت السحب الكثيفة تحيط بالأبراج عند سطح المنزل ، وكانت الرياح تهب فى لفحات عنيفة ، تتوقف بين الحين والحين . . .



غير قادر على النوم

وكانت السحب تتدافع تم تتجمع معا لتعود فتدفع بعضها بعيدا عن أعيننا ٠٠ كانت السحب المتحركة وجذوع الأشجار وكل ما فى المنزل يبدو وكأنه يسبح فى بريق مخيف ، مع أن القمر لم يكن مضيئا ، ولا كانت النجوم تبرق ، ولم يكن هناك أى أثر لضوء ما ٠٠ فماذا كان يا ترى مصدر هذا الضوء الغريب غير الطبيعي الذى يبدو وكأنه يتجول فى أنحاء هذا المنزل العتيق .

« انك لا يجب ٠٠ انك لن تراقب هذا » ٠ قلت لأشر وأنا أرتعد ، ثم سحبتة بعيدا عن النافذة الى أحد الكراسى ثم قلت « هذه الخيالات الوحشية لا تعدو أن تكون ببساطة بعض الظواهر الكهربائية نتيجة العاصفة ٠٠ وسسوف أغلق النافذة ، الجو شديد البرودة والرطوبة بالنسبة اليك ! » فعلت ذلك فلم يحتج ثم قلت وأنا التقط أقرب كتاب « والآن ٠٠ سأقرأ لك . حتى نتغلب على هذه الليلة العاصفة » .

كانت احدى قصص المغامرات القديمة ، وكان البطل اثيلريد قد انطلق فى معركة مع ناسك شرير



أشر يفتح النافذة للعاصفة

وأخذت أقرأ « وما أن وصل الى باب الناسك حتى رفع
السيف ثم وجه عدة ضربات الى الألواح الخشبية للباب
فشقها عن بعضها » ٠٠ وما أن انتهيت من هذه الجملة
حتى انحبس الهواء فجأة في حلقي ٠٠ وأطرقت ٠٠ فقد
خيل الى [وقد يكون مجرد وهم] انه هناك من أقصى
مكان في المنزل ، قد أتى صوت يشبه الصوت الذي
كنت أشرحه في التو ، تصدع وانشقاق في الخشب .
فظننت ان ذلك في الغالب يرجع للعاصفة ، ثم عدت مرة
أخرى الى القصة ٠٠ « في داخل المنزل لم يكن هناك
أثر للناسك ، ولكن بدلا من ذلك رأى اثيلريد أمامه
تيننا جسده مغطى بالقشور ولسانه يخرج لهيبا ٠٠
وكان التنين جالسا يحرس قصرا من الذهب بينما
أرضيته مصنوعة من الفضة ، رفع اثيلريد سيفه ثم
ضرب رأس التنين بقوة ، فوقع الوحش ، وأخذ يتصاعد
منه أنين خافت رهيب » ٠ عند هذه الكلمات جاءت الى
أذني صرخة ضعيفة على البعد ، كان صوت صرير أو
صراخ يشبهه الى حد بعيد أنين التنين الذي كنت أقرأ



نقرأ لتتغلب على الليلة العاصفة

عنه في تلك اللحظة ، ولكن هذه الصرخة لم تكن من
وحي خيالي .. فقد سمعتها فعلا ..

ذلك الفزع المبهم الذي شعرت به عندما كنت في
الفراش في بداية هذه الليلة اجتاحتني مرة أخرى ،
ولكني كنت مهتما بالحالة النفسية لصديقي ، وكنت
أحاول ألا أثيره ، ربما لم يسمع الصرخة البعيدة التي
سمعتها ، ربما أكون قد تخيلتها .. ولكن حدث له
تغيير كبير ، فقد كنا نجلس وجها لوجه ، ولكنه الآن
أدار كرسيه بعيدا عني وجعله مواجهها للباب ، وكانت
شفتاه ترتعشان وكان رأسه ملقى على صدره بينما
عيناه مفتوحة على اتساعها ، وأخذ يتمايل في هذا
الوضع من جانب لآخر ، حاولت أن أجذب انتباهه
بعيدا عن سماع أى شيء وبسرعة بدأت في القراءة مرة
أخرى ..

« والآن جذب اثيلريد جسده التنين بعيدا عن
الطريق ، وبشجاعة اقترب من القلعة وهو يمشى على
الرصيف الفضي ، وعلى بوابة القلعة كان هناك درع من



سماع صرخة تأتي من بعيد

النحاس معلقا .. هدية لذلك الشجاع الذي استطاع
أن يقتل التنين . وما أن اقترب اثيلريد حتى سقط
الدرع عند قدميه على الأرض الفضية في دوى شديد
مروع » .

وما أن انتهيت من نطق هذه الكلمات حتى تردد
صوت على البعد ، لكنه كان صوتا معدنيا أجوف ،
فقفزت على قدمي وأنا لا أتمالك أعصابي ، بينما آثر
كان لا يبدو وقد انزعج ولكنه كان لا يزال يترنح بلطف
من جانب لآخر ، بينما عيناه تحملقان في الفراغ ،
اندفعت اليه ثم وضعت يدي على كتفيه لأهدىء من روعه
وإذا بجسده كله يرتعش ، ثم بدأ يتكلم في غممة
خافتة سريعة وكأنه لا يشعر بوجودي .

« لم تسمعها ؟ .. نعم انني أسمعها .. لقد
سمعتها .. » قال من خلال شفقتين مرتجفتين « طويلا ..
طويلا .. طويلا ، عدة دقائق ، عدة ساعات ، عدة أيام
وأنا أستمع اليها ، انني لم أجرؤ .. آه .. يجب أن
ترثي لي فانني بائس تعس ، انني لا أجرؤ على الكلام



حاولت أن أهديء من روعه

لقد وضعناها في القبر وهي حية ، قلت لك انني أصبحت شديد الحساسية بسبب المرض ، منذ عدة أيام مضت سمعت حركاتها الضعيفة الأولى داخل التابوت ولكنني لم أجرؤ على الكلام ، والآن هذه الليلة .. اثيلريد وكسر باب الناسك .. وصرخة التنين عند الموت .. ثم صليل الدرع النحاسي وهو يقع .. كل هذه الأصوات كانت في حقيقتها هي تكسير غطاء التابوت ثم صرير الباب الحديد لزنزانتها ، ثم نضالها لتخرج من القبو النحاسي .. آه .. الى أين يمكنني الفرار .. أنها ستكون هنا حالا لتعاقبني على قيامي بدفنها وهي ما زالت حية .. وانني الآن أكاد أسمع خطواتها على السلم ، وحتى الآن أسمع دقات قلبها الرهيبة ! »

ثم قفز في هذه اللحظة على قدميه تائرا وهو يصرخ « مجنون مجنون .. أقول لك انها الآن تقف خارج هذا الباب ! »

وما أن انتهى من هذه الكلمات حتى كان الباب الأثري الضخم يفتح ببطء ، لماذا ؟ قد يكون بسبب



لقد دفناها حية !!

اندفاع الرياح ؟ ولكن هناك .. عند مدخل الباب ..
كان يقف جسد الليدى مادلين آشر فى الكفن ، كان
هناك قطرات من الدماء فوق أثوابها البيضاء وآثار من
نضال مرير كان يبدو على كل شبر من جسدها ، وقفت
ترتعث لبرهة فى مدخل الباب ثم فى صرخة حزن
خافتة ، اندفعت نحو شقيقها وألقت بنفسها عليه فى
عنف ، وفى صرخة للمصير المحتوم ، قامت بسحبة
معها على الأرض .. جثة .. فقد كان رودريك آشر ميتا
.. ضحية الرعب الذى هو نفسه قد تنبأ به .

وعلى أثر الرعب الداخلى الذى انتابنى ، اندفعت
من هذه الحجرة .. بل من هذا المنزل ، وكانت
العاصفة لا تزال تزمجر فى الخارج عندما وجدت نفسى
على الطريق فى الخارج .. فجأة .. لمع ضوء غريب
عبر الممر أمامى ، التفت لأتبين مصدره ، ولكنى لم أجد
خلفى سوى المنزل الضخم وظلاله ، وفى اتجاه الضوء
الغريب ، اذا بى أرى الضوء الأحمر الدموى للقمر عند
اكتماله بدرا ، كان يلمع من داخل احدى الشقوق فى



مادلين تسحب آشر على الأرض

جدار المنزل ، نفس الشق المتعرج الذى لاحظته عند
وصولي ، الشق الذى اتخذ طريقه متعرجا من السقف
لينتهى عند الأرض المرحلة الرطبة .

وفجأة ٠٠ اذا بهذا الشق ، يأخذ فى الاتساع
بسرعة ٠٠ واذا بلفحة قوية من الرياح العاصفة تنقض
على المنزل !

أخذ عقلى يدور وأنا أرى هذه الجدران التى كانت
يوما ما قوية ، تتهاوى فى ضجيج مشوش ، وكأنها
أصوات هدير آلاف المحيطات ٠٠

وقفت هناك وقد تجمدت محمقا فى رهبة ، بينما
الجدران تتهاوى متداعية ، واذا بالمستنقع العميق تحت
قدمي يطبق فى صمت غاضب على بقايا « منزل عائلة
آشر » ٠٠ !



الجدران التى كانت يوما ما قوية تتهاوى

القصة الرابعة الحشرة الذهبية

الفصل الأول

في دفء النار

بعد سلسلة من الظروف السيئة ، انكمشت ثروة عائلته التي كانت ثروة كبيرة ، لتصبح العائلة أقرب الى الفقر . ترك وليام ليجراند مدينته الصغيرة « لويزيانا » في نيو أورليانز . وكان مكتئبا وبائسا ولكنه كان شديد الخجل لا يقوى على مواجهة أصدقائه القدامى .

رحل ليجراند ومعه رفيق واحد ، وجاء ليقدم في سوليفان ايلاند - بجوار شارلستون في كارولينا الجنوبية ، كان رفيقه الوحيد جويتر ، رجلا كبير



وليم ليجراند ورفيقه جويتر

السن ، وهو أحد العبيد الذين أعتقتهم العائلة قبل ضياع الثروة ٠٠ وكان شديد الاخلاص لسيدته السابق ولكنه كان طاعنا في السن لا يقوى على الالتحاق بعمل جديد لذلك قرر جوبيتر أن يظل مصاحبا لسيدته ليرعاه .

كانت جزيرة سوليفان طولها حوالي ثلاثة أميال بينما عرضها ربع ميل فقط ٠٠ ويخترقها اخدود ضيق يمتد ليفصل الجزيرة عن ولاية كارولينا الجنوبية . وكان هذا الأخدود يشق طريقه خلال الأدغال والأعشاب الممتدة بطول أحد جانبيه ، بينما كان الجانب الآخر مواجهها للبحر .

كانت الرمال تغطي معظم الجزيرة ٠٠ لذا فلم يكن هناك الا القليل من النخيل والأشجار ٠٠ وفي الطريق الغربى للجزيرة تقع فورت مولترى التى تتناثر حولها عدة أكواخ صغيرة تستخدم كمصيف ، وتحوطها مجموعات شائكة من نخيل البالميتو الصغيرة ذات الأوراق التى تشبه المروحة أما باقى مناطق الجزيرة



جزيرة سوليفان

فيكسوها الريحان الجميل ، ذلك العشب الذي يملأ
الجو برائحته الذكية ، وقد أخذ في النمو في كثافة
ملحوظة وطول واضح ، حتى وصل في بعض الأحيان
الى خمسة عشر أو عشرين قدما .

قام ليجراند وجويتر ببناء كوخ صغير في وسط
هذه النباتات الكثيفة عند الطرف الشرقي للمدينة .
وكنت أنا في ذلك الوقت أقيم في شارلستون .
ولكن حبي للطبيعة كان يغريني بالذهاب عبر الأحدود ،
حيث تقابلت مع ليجراند بالصدفة خلال إحدى هذه
الزيارات . وكان بعضهم يطلق على ليجراند الناسك ،
ولكننا أصبحنا أصدقاء فقد كان ذا ذكاء غير عادى وعلى
قدر كبير من الثقافة ، ولكنه كان شخصا غريب
الأنوار . في لحظة يمكنه أن يقفز من شدة الطرب ،
ثم فجأة يغرق في صمت وذهول في اللحظة التالية .
وقد كنت أرجع ذلك في الغالب للتغيير الذي حدث
بالنسبة لموقف أسرته المالى ، ولكنى كنت أستمتع
بصحبته ويبدو أنه كان أيضا يتطلع الى زيارتى
المتكررة له فى الكوخ .



ليجراند يبحث عن القواقع

قد يظن البعض انه يعيش منعزلا ، ولكن ليجراند كان في الحقيقة مشغولا جدا . . . كانت تسليته الأساسية تدور حول الصيد . . . صيد الحيوانات والأسماك ، بالإضافة الى السير على شاطئ البحر ، خلال أعواد الريحان للبحث عن عينات الحشرات والقواقع البحرية ، فقد كانت لديه مجموعة نادرة من كل منهما ، وله دراية كبيرة بعلم دراسة حياة الحشرات .

ومنذ عدة سنوات ، في أحد أيام أكتوبر على ما أذكر من عام ١٨٤٠ ، قررت أن أزور صديقي الذي لم أكن قد رأيته منذ عدة أسابيع .

كان الجو في جزيرة سوليفان معتدلا في العادة حتى في الشتاء أو في الخريف ، من النادر أن تحتاج الى أن توقد نارا للتدفئة ولكن في هذا اليوم بالذات كان الجو شديد البرودة .

وصلت الكوخ قبل الغروب . . . ومثلما أفعل دائما ، طرقت الباب ، ولكني لم أتلق أية اجابة . . .



وصلت الى الكوخ

وكنت أعلم مخبأ المفتاح ، فقميت بفتح الباب ودخلت . .
فوجدت النار الدافئة تتأجج في المدفأة ، وكان المنظر
يدعو للترحيب . . وعلى غير العادة في هذا المكان
المعزول . . جلست لاستريح على أحد الكراسي الوثيرة
بجوار طقطة الكتل الخشبية في المدفأة . . وبعد قليل
وصل أصحاب المنزل الذين قاموا بالترحيب بي في
حرارة وابتسامة عريضة من جوبتر الذي انهمك في
تحضير العشاء . . وكان ليجراند في احدى حالات
الحماس . . فقد عثر على نوع جديد من القواقع ، نوع
شديد الغرابة ، أبو جعران ، وهو حشرة سوداء لها
أجنحة كان يقدسها قدماء المصريين .

صاح ليجراند فرحاً : « اننى أعتقد أن هذا
الجعران نوع جديد ، نوع لم يقم أحد من العلماء
بوصفه من قبل . . واننى آمل أن أعرف رأيك بشأنه
في الغد ! » .

« ولماذا لا يكون ذلك الليلة ؟ » قلت متسائلاً
وأنا أدلك يدي فوق اللهب .



ليجراند يتحدث عن الحشرة

« آه لو كنت أعلم فقط انك قادم . » أجاب ليجراند .

« ولكنه قد مضى وقت طويل منذ أن رأيتك ، كيف كان يمكنني أن أستنتج انك ستقوم بالزيارة اليوم ، وفي هذه الليلة بالذات فقد قابلت في طريق العودة الملازم جرای من فوريت مولتري ، وأنت تعلم كم هو شغوف بالعلوم الطبيعية ولغباتي أقرضته الحشرة ، لذا سيكون من المستحيل أن تراها قبل الصباح ، امكث هذه الليلة معنا ، وسأقوم بإرسال جوبيتر عند الشروق لاحضارها ، انها أجمل شيء في الوجود ! »

« ما هو أجمل شيء . . الشروق ؟ » .

« لا . . الحشرة طبعاً ، انها ذات لون ذهبي براق ، في حجم البندقة الكبيرة ، ولها بقعتان من الكهرمان الأسود في طرف من ظهرها ، بينما في الطرف الآخر توجد بقعة واحدة سوداء طويلة ، أما قرون الاستشعار . . . » فقاطعه جوبتر قائلاً « انها

١٢٢

حشرة ذهبية يا مستر ويل ، ذهب خالص ، كل جزء فيها حتى من الداخل ، كل شيء ، ما عدا الأجنحة من الذهب ، لم أر في حياتي مثل هذه الحشرة الثقيلة » .

« حسناً . . نفرض أنها كذلك يا جوبيتر » استدار ليجراند اليه وهو يقول « هل هذا يعد سبباً كافياً لترك طعامنا يحترق ؟ » . . وعندئذ التفت الى وقال : « اللون فعلاً يشبه وصف جوبتر تقريباً ، القشور ذات بريق معدني شديد ، انك ستري بنفسك غدا ، في نفس الوقت ، فان هذا سيعطيك فكرة عن الشكل . » قال ذلك ثم جلس الى مائدة صغيرة عليها قلم ومجبرة ، ولكن لم يكن هناك ورق ، فأخذ يبحث في جيبه حتى وجد شيئاً يشبه المفكرة الممزقة المتسلخة .

وقال : « لا عليك . . سأستعمل هذه ! » ثم قام بعمل رسم كروكي بقلمه على الورقة ، وما أن انتهى من الرسم حتى ناوله لي بدون أن ينهض من مكانه . .

١٢٣

وعدت الى مقعدى بجوار المدفأة ، فقد كنت لا أزال
أرتعش من أثر السير الطويل فى البرد .

وما أن تناولت الرسم منه حتى سمعت زمجرة
عالية وصوت احتكاك على الباب الخارجى ، فذهب جوبتر
ليفتح ، واذا بكلب ضخيم يندفع للداخل ، انه وولف ،
الذى التقطه ليجراند أخيرا ، والذى كنت أداعبه خلال
زياراتى السابقة ، لذا فقد أخذ الكلب يقفز على كتفى
ويتمسح بى ، وبعد أن أخذنا نمزح قليلا ، استدرت
لأرى رسم ليجراند . . وبصراحة كنت فى شدة الحيرة
مما رأيت . . وهتفت قائلا بعد أن فحصت الورقة عدة
دقائق « حسنا اننى أوافق أنه جعران غريب ، وبالنسبة
الى لم أر مثله من قبل الا اذا كان رأس ميت ، فان ذلك
أقرب شىء اليه » .

« رأس ميت ؟ » كرر ليجراند فى دهشة ثم قال :
« آه . . نعم . . أعتقد أنه على الورق يشبه شيئا
كهنذا ، النقطتان السوداوان تشبهان العيون ، آه . .



ليجراند يرسم الحشرة

والأخرى الطويلة فى الجانب الآخر تشبه الفم بينما
الشكل الخارجى بيضاوى » .

فقلت « ربما كان كذلك ، لكننى يا ليجراند أرى
بصراحة انك لست رساما ، وأعتقد أن على أن أنتظر
لأرى الحشرة بنفسها فهذا أفضل ! »

« لست رساما ؟ » قال مكررا « لقد كنت دائما
أظن اننى أجيد الرسم » . وكان واضحا أن أستاء من
ذلك ، « لقد كان لدى مدرسين للرسم ممتازين فى وقت
من الأوقات » .

قلت « لابد أنك اذن تمزح معى فان هذا رسم
طريف جدا لجمجمة ، وفى هذه الحالة تكون خنفتك هى
أغرب جعران فى هذا العالم . . . ولكن أين قرون
الاستشعار التى تحدثت عنها ؟ » .

« قرون الاستشعار ؟ » وكان ليجراند الآن يصيح
عاليا : « يجب أن ترى قرون الاستشعار التى رسمتها
بوضوح تام » .



وولف يمزح معى

« ربما كانت كذلك ، ربما تكون قد فعلت ذلك ، ولكنى للأسف مازلت لا أراها » . . . قلت ذلك بلطف قدر استطاعتي ، وبدون أى تعليق آخر ناولته الورقة ، وقد كنت مندهشا تماما للتغيير الذى طرأ عليه بالإضافة لرسم الخنفساء ، فلم يكن بالفعل هناك أية قرون للاستشعار ، وكان هذا الشيء يشبه الى حد كبير رأس الميت . . . أخذ منى الورقة بنظرة ضجر ، وهو على وشك أن يكورها ويلقى بها الى النار ، عندما أفزعته نظرة سريعة ألقاها على الرسم ، عندئذ اصفر وجهه ثم تحول الى الشحوب التام ، وهو جالس صامت تماما الى المائدة وأخذ فى فحص الرسم بعناية ، ثم فجأة وقف والتقط شمعة من فوق المائدة وذهب ليجلس بعيدا فى الجهة البحرية من الحجرة ، وهناك أخذ فى فحص ودراسة الورقة بعناية وهو يلفها فى كل الاتجاهات ، ومع ذلك لم ينطق بكلمة واحدة . . . لقد كنت مندهشا تماما لتصرفاته ولكننى فكرت أنه من الأفضل عدم المجازفة بتعكير صفوه أكثر من ذلك لذا فقد لزمتم الصمت تماما .



كان الجعران يشبه الجمجمة

عندئذ أخذ حافظة من جيبه ووضع الورقة فيها بعناية ، ثم فتح درج المكتب وقام بوضع الحافظة بداخله ثم أغلقه مرة أخرى ، وأصبح الآن أكثر هدوءا ، ولكن الحماس الذى أظهره فى بداية هذه الليلة كان قد تلاشى ، وما أن بدأ ضوء الفجر يتسلل حتى كان ليجراند غارقا فى أفكاره الخاصة ، ولم يفلح أى حوار من جانبي فى جذب انتباهه . . . وكنت قد قررت أن أمضى الليلة فى الكوخ كما تعودت أن أفعل ذلك مرارا من قبل ، ولكن نظرا لحالة ليجراند النفسية فقد قررت الرحيل ، ولم يصر هو على بقائى ، ولكن عند انصرافى ، صافحنى بحرارة وود كبير .

مضى الشهر التالى ولم أر ليجراند ، ثم ظهر جوبيتر فى أحد الأيام عند منزل فى شارلستون ، وكان يبدو شديد الهزال حتى توجست خيفة أن يكون قد حدثت كارثة .

قلت : « مرحبا يا جوب . . . ولكن ما الخبر ؟ »
كيف حال السيد ويل ؟ »



ليجراند يفحص الرسم

« أقول لك الحق يا سيدي ، انه ليس في حالة جيدة . . . ليس في حالة جيدة بأى حال من الأحوال » .
« ليس بحالة جيدة . . . ؟ اننى آسف لسماع ذلك . . . بماذا يشكو ؟ »

فأجاب جوبتر فى تعجب : « انه لا يشكو من أى شىء أبدا ، ولكننى أستطيع أن أؤكد أنه مريض جدا .
« مريض جدا يا جوبتر ؟ . . . لماذا لم تقل ذلك من قبل ؟ »

« لأنه يا سيدي لا يشكو من شىء محدد ، وليس هناك ما يدعو للقلق سوى أنه يسير ورأسه لأسفل وكتفاه لأعلى بينما وجهه أبيض شاحب كالشبح » .

« جوبتر . . . أليس لديك أى فكرة عن سبب ذلك ؟ هل حدث شىء غير سار منذ أن رأيته ؟ »

« لا يا سيدي لم يحدث شيئا يذكر منذ ذلك الحين ولكنه كان قبل ذلك ، فى ذلك اليوم الذى قمت بزيارتنا فيه . . . »



جوبتر يظهر عند منزلى

« كيف .. ماذا تعنى ؟ »

« كيف يا سيدى .. اننى أعنى الحشرة .. الحشرة الذهبية التى وجدها ، اننى لم أر قط مثل هذه الحشرة الجهنمية ، انها تضرب وتعض أى شىء يأتى فى طريقها ، لقد أمسك بها المستر ويل أولا ، ولكنه سرعان ما تركها بسرعة عندما عضته ، اننى شخصا لم أسترح لمنظر فمها ، وبصراحة فاننى لم أستطع أن أمسكها بأصابعى ، ولكنى أمسكتها بقطعة من الورق وجدتها على الأرض ، ولففتها وحشرت فمها فى هذه الورقة ! » .

وهل تعتقد أن هذه الحشرة قد عضت المستر ويل بالفعل ؟ وان هذه العضة قد تسببت فى مرضه وضعفه !؟ » .

أجاب جوبيتر : « اننى لا أظن ذلك .. بل اننى متأكد .. لماذا اذن يحلم كثيرا بالذهب ، اذا لم تكن الحشرة الذهبية قد عضته ، لقد سمعت عن هذه الحشرات الذهبية كثيرا من قبل » .



جوبيتر يمسك الحشرة بورقة

« كيف علمت انه يحلم بالذهب ؟ »

« كيف ؟ .. لأنه يتكلم عنه حتى وهو نائم ، هذا هو السبب ! » .

« حسنا يا جوب .. ربما تكون على حق ، ولكن بالنسبة لحضورك الى هنا ، هل أحضرت أية رسالة » .

« انها ليست رسالة يا سيدي ، لقد أحضرت هذا الخطاب » . ثم ناولني جوبيتر هذه الورقة :

صديقي العزيز

منذ ان رايتك ، وانا أعاني من سبب كبير يدعو للقلق .. وهناك شيء أريد أن أقوله لك ، وأنكى لا أعرف كيف أقوله أو حتى ان كان يجب علي أن أقوله على الاطلاق ، اننى لم أكن على ما يرام منذ عدة أيام ، واننى أعلم أن جوبيتر العجوز المسكين قلق من اجلى .. اننى لم أضف شيئا لمجموعتى منذ أن كنت هنا .



لقد أحضرت هذا الخطاب

وإذا كان من الممكن أن تحضر مع جوبيتر ، فأرجو
أن تحضر ٠٠ وأتمنى أن أراك الليلة ، لأمر بالغ
الأهمية ٠

المخلص دائما
وليام ليجراند

كان أسلوب الخطاب لا يدعو الى الارتياح ٠٠ انه
يختلف تماما عن أسلوب ليجراند المعتاد ، فما هو ذلك
« الأمر بالغ الأهمية » الذى يمكن أن يكون له علاقة
بى ٠ ، كذلك وصف جوبيتر حالته ، الأمر الذى زادنى
قلقا ٠٠ لقد كنت أخشى أن يكون سوء حظه قد ترك أثره
فى النهاية على سلامة قواه العقلية ٠ وبدون أدنى تردد ،
أخذت أستعد للذهاب مع جوبيتر الى الجزيرة وانفقت
أن أقابله عند الميناء بعد قليل ٠

وعندما وصلت كان هناك منجل كبير وثلاثة معاول
كلها جديدة وترقد فى قاع القارب عند الميناء ٠ سألته



الخطاب جعلنى اشعر بالقلق

« لماذا كل هذه الأشياء يا جوبيتر ! » ٠٠ فقال :
المستر ويل أصر أن أشتريها من المدينة ، وقد اضطررت
الى دفع الكثير من النقود مقابل هذه الأشياء أيضا » ٠
« ولكن ماذا ينوى أن يفعل بهذه الأشياء ؟ » ٠

فأجاب جوبيتر : « ان هذا يا سيدي أكبر من
معلوماتي ٠٠ ولكن كل هذا بسبب هذه الحشرة » ٠

كان واضحا أنني لن أحصل على أية معلومات
مقنعة من جوبيتر ، فان عقله قد بدا وقد تأثر تماما بهذه
الحشرة ٠٠ وهكذا خطوت الى القارب وبدأنا في الإبحار ،
وبدفعة من النسيم قوية لم نلبث أن وصلنا الى جنوب
فورت مولترى فى جزيرة سوليفان وعلى مسيرة ميلين
أو أكثر وصلنا الى الكوخ حوالى الساعة الثالثة بعد
الظهر ، وكان ليجراند ينتظرنا فى قلق ٠٠ !



الاستعداد للإبحار الى الجزيرة

الفصل الثاني

خنفساء معلقة في خيط

صافح ليجراند يدي في عصبية ، وكان وجهه شاحبا ، وعيناه العميقتان تبدوان على غير العادة في بريق لامع . . . وعندما رأيت مظهره الشاحب شاركت جوبيتر في شعوره بالقلق من ناحية صحة ليجراند . . . ولكنني عندما سألته قام بتجاهل أسئلتي . . . ولما لم أجد شيئا آخر لأقوله له ، سألته ان كان قد استعاد الخنفساء من الملازم جراي .

أجاب وقد احمر وجهه « لقد أحضرتها منه في اليوم التالي ، ولن يكون هناك ما يدعوني لأن أفترق عنها بعد ذلك أبدا ، هل تعلم ان جوبيتر كان محقا تماما بشأنها » .



ليجراند يصافح يدي بعصبية

سألته بانزعاج : « ماذا تقصد ؟ » .

« أقصد في قوله انها من الذهب الحقيقي » . قال ذلك في لهجة جادة جعلتني في الحقيقة أصاب بصدمة .

« هذه الحشرة ستكون سبب ثروتى » . استمر قائلا في غموض وهو يبتسم في زهو « انها ستعيد الى ممتلكات أسرتى ، أليس من العجب أن أفوز بها ، وطالما أن الحظ قد وهبني اياها فاننى يجب أن أحسن استخدامها وحينئذ سأجد الذهب ، فان الحشرة الذهبية هى المفتاح اليه » . وعندئذ هب ليجراند واقفا وأخذ الحنفساء من وعاء زجاجي وأحضرها الى



الجران من الذهب الخالص !

لقد كانت فى الحقيقة جعرانا جميلا ، وفى شكل غير معلوم لعلماء الطبيعة فى ذلك الوقت ، بالطبع كانت غنيمة كبيرة من الناحية العلمية . كان هناك نقطتان مستديرتان لونهما أسود بجوار أحد طرفي الظهر بينما بقعة سوداء طويلة عند الطرف الآخر ، تماما كما وصفها لى ، وكانت القشور الصلبة لامعة كمظهر الذهب المنقول تماما . وكان وزن الحشرة ملحوظا أيضا .

وبأخذ كل هذه الأشياء في الاعتبار فإنه من الصعب أن نلوم جوبيتير على تصويره أنها من الذهب الخالص ، ولكن ماذا يكون رأيي أنا بالنسبة لرأي ليجراند ؟ بالتأكيد كأي عالم هاو سيكون هو أكثر دراية مني .

بدأ ليجراند حديثه في لهجة مسرحية وصوت غريب كالهدير « لقد أرسلت في طلبك لنحصل على مشورتك بخصوص القدر والحشرة و .. » فقاطعته قائلا : « عزيزي ليجراند أنت بالتأكيد مريض ، ويستحسن أن تذهب للفراش في الحال ، وسأمكت معك عدة أيام حتى تتغلب على هذه الوعكة ، فأنت محموم و .. »

قال بعد أن عاد الى صوته الطبيعي : « اذن فلتفحص نبضي » .. وبالفعل فحصت نبضه ولم أجد في الحقيقة أدنى دلالة على وجود الحمى « ولكنك يمكن أن تكون مريضا دون أن يكون لديك حمى ، أولا اذهب الى الفراش ، ثم .. » فاندقع قائلا « انك مخطيء اننى أحسن ما أكون في هذه الظروف ، اننى فقط أشعر بالانفعال ، واذا كنت



« افحص نبضي ! »

تريد حقا أن تساعدني ، فانك يجب أن تشاركني هذا
الانفعال » .

• « وكيف يمكنني أن أفعل ذلك ؟ » .

« بمنتهى البساطة ، انني وجوبيتر سندهب في
مهمة الى التلال في الولاية ، وسنحتاج الى مساعدة . .
وأنت الوحيد الذي يمكننا أن نثق فيه . . لا يهم ان
كنا سننجح أو نفشل ، ففي الحالتين سيكون الانفعال له
ما يبرره ، وانني سأستريح بعد ذلك » .

• « انني أفعل أى شيء في سبيل مساعدتك » .
أجبت : « ولكن هل تقصد أن تقول ان هذه الخنفساء
الجهنمية لها علاقة بهذه المهمة التي ستقوم بها في
التلال ؟ » .

• فأجاب : « لها علاقة » .

« اذن يا ليجراند انني لا أستطيع أن أكون شريكا
أو عضوا في مثل هذه المهمة السخيفة » .



ليجراند يتوسل الى

فقال محتجا : « ولكنها ستستغرق ليلة واحدة فقط ، وسنبدأ في الحال ونعود مع شروق الشمس » .
« وهل تعدني بشرفك عندما ينتهي موضوع هذا الحشرة وينتهي جنونك هذا انك ستعود فورا الى منزلك وتستمع الى نصيحتي الى أن تستعيد صحتك » .
« نعم .. نعم أعدك ، والآن دعنا نذهب فليس لدينا وقت لنضيعة » .

وبقلب مثقل بالاسى اصطحبت صديقي .. وبدأنا في حوالى الساعة الرابعة بعد الظهر ، ليجراند وجوبيتر والكلب ثم أنا .. وأصر جوبيتر على حمل المنجلة والجواريف .. على الأقل ليضمن ألا يقوم ليجراند بعمل شيء قد يسبب له الضرر .. بينما كنت أنا أحمل زوجين من المشاعل ، أما ليجراند فقد كان سعيدا يتسلى بحمل الجعران الذي كان معلقا في طرف خيط طويل ، أخذ يلفه جيئة وذهابا وهو يسير مقلدا الساحر ، واعتقدت أن ذلك بالتأكيد دليل على فقدانه لعقله تماما .. كنت شديد الانزعاج ، ولكنى لم أكن أريد أن أثقل



ليجراند يلف الجعران وهو يسير

على عقله أكثر مما يحمل بالفعل ، لذلك فقد قررت أن
أستمر على مضض في السير صامتا . .

اجتزنا الأخدود الذي يفصل بين جزيرة سوليفان
وبين أرض الولاية في قارب صغير ، وما أن وصلنا الى
الشاطئ حتى أخذنا في التسلق نحو الأرض المرتفعة
متجهين الى الشمال الغربى خلال منطقة مقفرة وموحشة
من البرارى .

لم أر أى أثر لأقدام آدمية ، وأخذ ليجراند
يقودنا في الطريق . . ثم يتوقف هنا وهناك لتبين بعض
العلامات فى الأرض ، وبعد حوالى ساعتين ، وكانت
الشمس على وشك الغروب دلفنا الى أرض أكثر كآبة . .
كانت منطقة مسطحة بجوار تل كثيف الأشجار ، وكانت
الأعشاب الكثيفة قد نمت بين الصخور الضخمة على
التل ، وتسلقنا الى منطقة تشبه المنصة . . وكان جوييتر
يحاول أن يشق لنا طريقا بالمنجل ، الى أن وصلنا الى
شجرة تيوليب هائلة بالغة الطول يحيط بها ثمان أو
عشر شجرات بلوط صغيرة ، لم أر من قبل فى حياتى
شجرة بهذا الطول ولا بهذا الجمال والتنسيق فى توزيع



شجرة ضخمة من أشجار التوليب

الأوراق الخضراء على الفروع ، بالإضافة للسحر العام الذي يضيفه مظهرها الى المكان .

استدار ليجراند الى جوبيتر وسأله : « جوب هل تتصور انك تستطيع أن تتسلقها؟! » وظهر على الرجل العجوز بعض التردد على أثر السؤال ، وسار ببطء حول الجذع الضخم وهو يفحصه بامعان ثم قال « نعم يا مستر ويل .. اننى أستطيع أن أتسلق أية شجرة أصادفها فى حياتى » .

« اذن اصعد الى أعلى بأسرع ما يمكن ، فان الظلام على وشك أن يشتد ولن يمكنك أن ترى ما يجب عليك رؤيته » .

« الى أى مدى يجب على أن أصعد ؟ » .

« تسلق الجذع الرئيسى أولاً ثم سأخبرك بعد ذلك بما يجب عمله .. انتظر هنا ، خذ الحنفساء معك » .
« الحشرة يا مستر ويل ؟ الحشرة الذهبية ؟ لماذا يجب أن آخذ هذا الشيء ؟ » .



! الى أى مدى يجب على أن أصعد ؟!

« جوب ٠٠ اذا كنت خائفا؟ رجل كبير ضخامتك
يخشى من حمل خنفساء صغيرة ميتة غير ضارة! يمكنك
اذن أن تمسكها من خلال هذا الحيط، لكن اذا لم تأخذها
معك لأعلى بأية طريقة، فاننى سأقوم بكسر رأسك
بهذا الجاروف، »

فهتف جوبيتر: « اننى كنت أمزح فقط ٠٠
ما الذى يقلقنى من حشرة عجوز؟! قال ذلك وهو يمسك
بطرف الحيط بحرص شديد محاولا أن يحتفظ بالحشرة
بعيدا عن جسده ما أمكنه ثم اتجه الى أعلى الشجرة .

وتتميز أشجار النيوليب الصغيرة بأن لها جذوع
ناعمة ٠٠ وهى فى العادة تنمو لأطوال كبيرة قبل أن
تظهر فروعها . وعند اكتمال نموها، يخرج من الجذع
الرئيسى نتوءات تجعل الجذع غير مستو، وسرعان ما تخرج
من هذه العقد أذرع صغيرة ٠٠ لذلك فلم يكن هناك فى
الحقيقة صعوبة تواجه جوبيتر فى التسلق عليها، فقد
كان الجذع طويلا على النحو الذى يشبه سلما طبيعيا .



جوبيتر يصل الى أول فرع كبير

فى فترة وجيزة كان جوبيتر قد وصل الى اول فرع كبير على ارتفاع حوالى ستين أو سبعين قدماً من الأرض ، ثم أخذ يدفع بجسده نحو الفرع المتشعب من الجذع . . ويبدو أنه تصور أن مهمته قد انتهت على هذا النحو فقال منادياً : « ماذا بعد الآن يا مستر ويل ؟! »

فرد عليه ليجراند : « تتبع الفرع الكبير لاعلى ، ذلك الذى على هذا الجانب » .

أطاعه جوبيتر على الفور ولكن يبدو مع شيء من الصعوبة ، أنه أخذ يتسلق لاعلى وأعلى حتى أصبحنا لا نستطيع أن ننبين جسده المتكور بين أوراق الشجر الكثيفة التى تحيط به ، وأصبحنا نسمع صوته فقط حين صاح متسائلاً : « الى أى مدى ؟ » .

« على أى ارتفاع أنت الآن ؟ » سأل ليجراند :

« اننى أستطيع أن أرى السماء بوضوح الآن » .



على أى ارتفاع أنت ؟!

« حالا أكون عند النهاية يا مستر ويل ٠٠ آه ٠٠
آه ٠٠ يا الهى يا قدير ما هذا ٠٠ الذى على الشجرة ؟ »
أجاب ليجراند صائحا وهو يبدو فجأة فى سرور شديد
« حسنا ٠٠ ما هذا ؟ » ٠٠ « لا يوجد شيء يا سيدي
سوى ٠٠ جمجمة ، يبدو أن أحدهم قد ترك رأسه على
الشجرة ٠ هذا كل ما فى الأمر ، وقد التهمت الغربان
كل قطعة من اللحم » ٠

« جمجمة ٠٠ تقول جمجمة ٠٠ والآن أخبرنى ماذا
يشبتها على الفرع ؟ » ٠

« والآن لحظة ٠٠ دعنى أرى كيف ٠٠ يا للعجب ،
انه شيء شديد الغرابة ، هناك مسمار كبير ضخم فى
الجمجمة ، يمسك بها الى الشجرة » ٠

« والآن يا جويتر ، هل تسمعنى ؟ افعلى بالضبط
ما أقول لك ٠٠ انتبه اذن ، وابحث عن العين اليسرى ،
العين اليسرى للجمجمة ، أعرف يدك اليمنى من
اليسرى ! » ٠

الغاز - ١٦١

« لا يهم السماء » ٠ أجاب ليجراند : « انتبه
جيذا ، انظر لأسفل الجذع ، وقم بعد الأفرع التى تحتك
على هذا الجانب ٠ كم عددها ؟ ٠

« واحد ، اثنين ، ثلاثة ، أربعة ، خمسة ، خمسة
فروع كبيرة على هذا الجانب » ٠

« اذن تقدم فرعا واحدا آخر لأعلى ٠ » :

وبعد دقائق كان صوت جويتر يعلن مرة أخرى
أنه الآن عند الفرع السابع ٠ وعندئذ نادى ليجراند
بانفعال : « والآن يا جوب أريدك أن تشق طريقك
للخارج حتى نهاية هذا الفرع وعلى قدر استطاعتك ،
وإذا رأيت شيئا غريبا أخطرني فى الحال » ٠

فى هذه اللحظة كنت قد تأكدت من جنون
صديقى ، وكنت شديد القلق بشأن ضرورة اعادته
للمنزل ٠ « تقريبا وصلت للنهية الآن » ٠ قطع صوت
جويتر البعيد أفكارى وصرخ ليجراند « هل أنت عند
النهية الآن ؟ » ٠

١٦٠

« نعم ، انهىسا يدى اليسرى التى أقطع بها الحشب » • « بالتأكد فانت تستعمل يدك اليسرى ، وعينك اليسرى على نفس الجانب من يدك اليسرى ، والآن ابحت عن العين اليسرى للجمجمة » • ومرت فترة صمت طويلة فنادى ليجراند بقلق : « ألم تجدها بعد ؟ » هل العين اليسرى للجمجمة على نفس جانب اليد اليسرى للجمجمة ؟ لأن الجمجمة لا يد لها على الاطلاق •• لا تلق بالا •

« هاهى العين اليسرى ، والآن ماذا يجب أن أفعل بها ؟ » •

« أسقط الحنفساء خلالها ، اتركها تسقط الى أقصى ما يمكن أن يصل اليه الحيط ، ولكن لا تترك الحيط حتى أقول لك » •

« قد تم كل شيء يا مستر ويل ، لقد كان من السهل على جدا وضع الحشرة خلال الفجوة ، رقب ذلك من أسفل » •



لا يوجد شيء سوى جمجمة !

وبينما كان جوييتر يتكلم ، اذا بالحنفساء تظهر
عند نهاية الحيط ، كانت معلقة بوضوح بين اذرع ،
وكانت تتألق مثل كرة من الذهب المصقول تحت آخر
اشعة الشمس وهي تغرب .

« حسنا يا جوييتر . دعها تسقط » . صرخ
ليجراند : « والآن احترس » . واذا بالحشرة تسقط مثل
الحمل الثقيل عند اقدامنا وفي الحال قام ليجراند بدفع
وتد في داخل الارض بالتحديد عند البقعة التي وقعت
فيها الحنفساء .

« أحسنت يا جوييتر ، ويمكنك أن تهبط الآن » .
وبينما كان الرجل العجوز ينزلق هابطا ، التقط
ليجراند شريطا للقياس من جيبه ، وثبت أحد طرفيه عند
جذع الشجرة على الجانب المواجه للوتد ، ثم أخذ يسير
به حتى وصل الى الوتد ، ثم استمر في السير في نفس
الاتجاه في خط مستقيم مسافة خمسين قدما بعيدا عن
الوتد ، وهناك قام بدفع وتد آخر في الأرض ، ثم
استخدم الوتد الثاني كمركز له وشريط القياس كبوصلة



جوييتر يسقط الحنفساء بالحيط

ثم حدد دائرة قطرها حوالى أربعة أقدام على الأرض
المتسخة ٠٠ وعلى الفور التقط ليجراند أحد المعاول وأعطى
مولين لجوبيتر ولى ، متوسلا اليها أن نحفر داخل هذه
الدائرة بأسرع ما يمكن ٠٠ !

فى هذه اللحظة كنت أفضل بصراحة أن أرفض
القيام بهذا العمل فقد كان الليل على وشك أن يأتى ٠٠
وكان اليوم بالنسبة الى طويلا ومرهقا فقد كنت بالفعل
متعبا من التسلق لمسافات طويلة ٠٠ ولكنى لم أجد
مخرجا للانسحاب ٠٠ وخشيت أن يتسبب ذلك فى
اضطراب حالة صديقى المسكين العقلية ، اذا أنا رفضت
مساعدته ٠٠ وكان يبدو لى أن مرض ليجراند قد دفعه
للاعتقاد فى بعض الخزعبلات عن وجود نفود مدفونة ،
وفى الغالب أنه قد ترك لخياله العنان على أثر العثور على
الجعران أو ربما على أثر فكرة جوبيتر ان الحشرة من
الذهب الخالص ، خصوصا وأنه من السهل التأثير على
عقل الشخص الذى على حافة الجنون بمثل هذه الأفكار .



ليجراند يفك شريط القياس

وأخذت أستعيده حديث الشاب المسكين عن الخنفساء
وأنها ستكون « المفتاح الى ثرائه » .. لقد أزعجني
الحزن على حالته ولكنى قررت أن أسلم طريقة هي أن
أرضيه وأقوم بالحفر مرحبا بالفكرة .. فقد كنت على
استعداد لأن أفعل المستحيل فى سبيل سرعة الوصول
الى اللحظة التى يمكننى أن أقنع ليجراند بعدم وجود
شئ ..

أشعلنا المصابيح واندفعنا الى العمل فى همة
تستحق لمشروع أكثر اقتناعا ، أخذنا فى الحفر بانتظام
وثبات مع قليل من الكلام ، وكانت الأصوات الوحيدة
هى الناتجة من انزلاق التراب من الجاروف ، وصياح
الكلب الذى كان يبدو وكأنه مهتم بهذا العمل الذى كنا
نقوم به ، وبعد حوالى ساعتين كنا قد وصلنا الى عمق
خمسة أقدام ولكن لم يكن هناك أثر لآى كنز ، وبدأت
أتمنى أن تكون اللعبة قد انتهت .. ومع أن ليجراند
كان شديد الغم لذلك ، فانه أصر أن نتوسع فى محيط
الدائرة ونحفر أكثر ، ولكن لم يظهر شئ .. وفى النهاية



بدأنا فى الحفر

قفز ليجراند خارجا من الحفرة وعلى وجهه ترتسم خيبة
 أمل مريرة ٠٠ تبعته في سرور ، وبدأ جوبيتر في جمع
 المعدات ، وبينما كان وولف يقفز في أعقابنا ، استدرنا
 في هدوء متجهين نحو المنزل ، وما أن خطونا بضـع
 خطوات في هذا الاتجاه ، اذا بصـيحة رهيبـة أطلقها
 ليجراند ثم استدار الى جوبيتر وأمسك بياقته صارخا :
 « أنت أيها الملعون » ٠ ثم زمجر من بين أسنانه المطبقة
 « أيها الوغد التعس تكلم ٠٠ أخبرني حالا ٠٠ أين
 عينك اليسرى ؟ » فتح الرجل عينيه وفمه على اتساعه
 مندهشا ثم سقطت منه المعاول وهو ينتفض فوق ركبتيه
 المرتعشتين « آه ٠٠ يا مستر ويل ، أليست هذه هي
 عيني اليسرى ؟ » تلثم جوبيتر المرتعد وهو يضع يده
 على عينه اليمنى ٠

« لقد فكرت في ذلك ، اننى أعلم ذلك » ٠ صاح
 ليجراند وهو يطلق سراح جوبيتر ، ثم أخذ يقفز من
 الفرح والانفعال : « هيا ٠٠ يجب أن نعود مرة أخرى ،
 لم يـد لدينا وقت كاف » ٠ ثم بدأ يقود الطريق الى
 شجرة التوليب مرة أخرى ٠



قفز خارجا من الحفرة وقد أصابه اليأس

« جوبيتر .. تعال هنا » • قال عندما وصلنا الى
الشجرة : « هل كانت الجمجمة مثبتة في الفرع والوجه
متجهها للخارج أم أن الوجه كان في اتجاه الشجرة ؟ »
• « كان الوجه للخارج يا مستر ويل » • « اذن ..
حسنا » • قال ليجراند وهو يتحسس عين جوبيتر
« أكانت هذه العين أم تلك التي أسقطت منها
الخنفساء ؟ » •

« كانت هذه العين ، العين الشمال بالضبط كما
قلت لي » • وعندئذ أشار جوبيتر الى عينه اليمنى •
« حسنا • اذن يجب أن نحاول مرة أخرى » •

وأعتقد أنني رأيت الآن بعضاً من أسلوب صديقي
في الجنون ، فقد أخذ الوتد الذي حدد به المكان الذي
وقعت فيه الخنفساء في البداية ثم حركه حوالى ثلاث
بوصات فى اتجاه الغرب ثم ثبت شريط القياس الى
جزع الشجرة ، ثم فك الشريط مرة أخرى حتى وصل
الى الوتد ، وكما فعل من قبل أكمل ذلك فى خط
مستقيم الى مسافة خمسين قدماً ثم دفع بالوتد الثانى ..



أيهما عينك اليسرى !!؟

وهذا الموقع الجديد كان يبعد عدة ياردات عن البقعة التي
كنا نحفر فيها من قبل .

هنا قمنا بتحديد دائرة جديدة ثم بدأنا نحفر مرة
أخرى ، لقد كنت شديد القلق . ومن الغريب أنني لم
أعد أشعر بأى اشمزاز نحو هذا العمل ، لقد أصبحت
أكثر اهتماما بل ويجب أن أعترف بأنى كنت أكثر
انفعالا اننى الآن أحفر بتشوق ، وأجد نفسى أتطلع
بشغف للكنز المزعوم .

وأمضينا فى العمل حوالى ساعة ونصف عندما قفز
وولف فجأة الى الحفرة ، عزق الأرض بأظافره فى عنف ،
ثم خلال بضع ثوان كان قد كشف عن مجموعة من العظام
البشرية تكون اثنين من الهياكل العظمية ، وبضربة من
المعول ظهر على أثرها نصل سكين من الطراز الاسبانى
الكبير . وما أن حفرنا أكثر حتى ظهرت ثلاث أو أربع
قطع من العملات الذهبية المبعثرة تلمع تحت الضوء .
وعند رؤية ذلك لم يستطع جوبيتر أن يتمالك فرحته
. ومع ذلك كان ليجراند لا يزال يبدو فى شدة



ليجراند يحدد دائرة جديدة

اليأس • « تعالوا هنا •• استمروا في الحفر » • كانت
الكلمات تخرج من فمه بصعوبة •

وفجأة اصطدمت مقدمة حذائي بشيء ما ، فتعثرت
ثم وقعت على الأرض الهشّة •• فوقفت على قدمي ثم
نفضت عنى التراب •• ونظرت لأسفل لأرى السبب
في عثرتي •• كانت هناك حلقة حديدية كبيرة ، نصف
مدفونة ، يعلوها الصدأ وتكسوها الأتربة •• !!



تعثرت في حلقة حديدية ضخمة

الفصل الثالث

حلقات فى سلسلة

الآن أخذنا جميعا نعمل محمومين ، لم أكن أبدا بهذا الاضطراب وفى خلال دقائق كنا قد أزلنا الأتربة عن صندوق خشبى مستطيل يبلغ طوله ثلاثة أقدام ونصف وعرضه حوالى ثلاثة أقدام وعمقه نحو قدمين ونصف ٠٠ وكان محاطا من كل الجوانب بشرائط من الحديد الذى أصابه الصدأ ٠٠ وعلى كل جانب من الصندوق بالقرب من السطح ثلاث حلقات حديدية ، وبحجم كاف لليد لتمسك بها ٠٠ لقد كانت احدى هذه الحلقات التى تعثرت بها ٠٠ ان ستة رجال يمكنهم حمل الصندوق بواسطة هذه الحلقات الست ، ولكن يلزم حشد كل قواهم لهذا العمل ٠٠ لقد



صندوق خشبى مستطيل تحت الأرض

كان الصندوق ثقيلًا لدرجة أن كل جهودنا مجتمة لم
تفلح إلا في تغيير بسيط في مكانه .

وتبين لنا على الفور أنه سيكون من المستحيل
تحريك هذا الوزن الكبير . . . ولحسن الحظ فإن الغطاء كان
مثبتًا بلسانين منزلقين فقط ، فقمنا برفع اللسانين ونحن
نرتعش من اللهفة والقلق ، وفي خلال دقيقة كان أمامنا
كنز لا يقدر بثمن ، يرقد لامعا أمامنا ، وسقطت أضواء
مصابيحنا على كومة مختلطة من الذهب والمجوهرات تلمع
في وهج خطف أبصارنا تماما . . . وسقط جوبيتر على
ركبتيه في الحفرة ، ودفن ذراعيه العاريتين إلى الكوعين
داخل الذهب . وأخيرا وفي زفرة عميقة تساءل « كل
هذا جاء عن طريق الحشرة الذهبية » .

وبعد كثير من التخبط فيما يجب عمله بعد ذلك ،
قررنا أننا يجب أن ننقل الكنز قبل ظهور النهار ، وكان
الأمر يستلزم القيام برحلتين لنقل كل شيء من الحفرة ثم
العبور إلى الجزيرة ، وقمنا أولا برفع ثلثي محتويات
الصندوق حتي يمكننا رفعه من الفجوة ، ثم قمنا بإخفاء



كنز يرقد براقا أمامنا

هذه الأشياء بين الأعشاب الكثيفة ، وتركنا وولف
لحراستها مع أوامر مشددة من جوبيتر بعدم الحركة أو
فتح فمه قبل عودتنا .

أسرعنا نحن الثلاثة نحو الجزيرة ومعنا الصندوق ،
سعداء بظلام الليل الذي يخفينا . وصلنا في أمان الى
كوخ ليجراند في الساعة الواحدة صباحا ، وكنا مرهقين
جدا ومن الصعب علينا استئناف العمل ، لذا فقد استرحنا
حتى الساعة الثانية ، والتهمنا عشاء سريعا . وعلى الفور
بدأنا العودة الى التلال ، ولحسن الحظ كان هناك في
الكوخ ثلاث حقائب متينة قمنا بأخذها معنا ، ووصلنا
الى الجزيرة قبل الرابعة بقليل ، وجدنا كل شيء كما
تركناه ، فقمنا بتقسيم باقى الكنز بالتساوى بينما قدر
المستطاع ، ثم استأنفنا السير مرة أخرى الى الكوخ .
بينما كان وولف فى أعقابنا ووصلنا وأنزلنا حمولتنا
الذهبية بالضبط مع أول اشراقة شاحبة للفجر كانت
قد بدأت تلمع فى الشرق فوق قمم الأشجار .



وولف يحرس جزءا من الكنز

كنا الآن مرهقين تماما ولكن انفعالنا الشديد حرمنا
من النوم ٠٠ ولكننا تمكنا من الراحة عدة ساعات ثم
نهضنا جميعا لفحص كنزنا ٠

كان الصندوق ممتلئا حتى حافته ، ومضى كل اليوم
وجزء كبير من الليل ونحن نقوم بفرز محتوياته واذا بنا
نكتشف أن الثروة أضخم مما تصورنا في أول الأمر ٠

كانت هناك أنواع عديدة من العملات الذهبية الاثرية
فرنسية واسبانية ألمانية وانجليزية والتي قدرناها بما
يساوي حوالي ١٥٠٠٠٠٠ دولار الا أنه لم يكن هناك نقود
أمريكية ٠٠ وبعض هذه العملات كان كبيرا وثقيلا
ل للغاية ، ولكنه كان باليا حتى أننا لم نتمكن من قراءة
بياناته ، كذلك كانت هناك جواهر كبيرة وماسات
دقيقة مجموعها مائة وعشرة ، وثمانية عشرة ياقوته ،
وثلاثمائة وعشرة زمردة ٠٠ كلها رائعة الجمال ٠٠ واحد
وعشرون ياقوته ، وفص واحد من حجر الأوبال « عين
القطعة » ٠٠ ولكن كل هذه الأحجار الكريمة كانت قد
انفصلت عن اطاراتها وقواعدها الذهبية كالحواتم والعقود



ثروة ضخمة من العملات والمجوهرات

أو الدبابيس التي كانت مثبتة عليها وأصبحت منقاة
مبعثرة في الصندوق .

وعندما التقطنا هذه القطع الذهبية من بين باقى
المشغولات الذهبية وجدنا أنه قد تم طرقها جميعا بالمطارق
لمنع أى شخص من التعرف عليها وكان من الواضح أن
هذا هو السبب فى انفصال الأحجار الكريمة عنها ،
بجانب كل ذلك كان هناك كمية ضخمة من المشغولات
الذهبية الحالصة تقريبا من الحواتم والحلقان والعديد من
السلاسل الثمينة ، ثلاثة وثمانون صليبا كبيرا وثقيلا ،
بالإضافة لوعاء ذهبى ضخم مثقوب ذو نقوش كثيرة ،
وأشياء أخرى صغيرة ، وكان وزن هذه الأشياء الثمينة
أكثر من ثلاثمائة وخمسون رطلا .

وكان هناك أيضا مائة وسبعة وتسعون ساعة
ذهبية فاخرة ، ثلاثة من هذه الساعات كانت تساوى
كل منها خمسمائة دولار ، ولكنها كانت كلها قديمة
جدا ، فمن ناحية مراقبة الوقت كانت عديمة الفائدة
نظرا لتآكل أجزائها بسبب الدفن فى الأرض والرطوبة ،



ساعة فاخرة من الذهب

ولكنها كانت جميعا مرصعة بالجواهر الثمينة وفي أغلفة
من الذهب ٠٠ !!

قدرنا كل محتويات الصندوق بما قيمته مليون
ونصف مليون دولار ، ولكننا فيما بعد عندما قمنا ببيع
معظم الكنز (واحتفظنا ببعض الحلى والمجوهرات
لاستعمالنا الشخصي) وجدنا أن تقديراتنا كانت أقل
بكثير مما يستحقه • « ليجراند يا صديقي العزيز » •
أخذت أتساءل بقلق وقد نفذ صبري بينما نقوم بالفرز
« كيف توصلت الى معرفة سر هذا الكنز؟! » ولكنه ظل
يجيب « فيما بعد ، فيما بعد » •

كان يسعدني أن أقرر أن شحوبه واضطرابه قد
اختفيا تماما • وبالتأكيد لم أعد أنا أو جوبيتر يعترينا
أى نوع من القلق من ناحية صحته العقلية ، وأخيرا
انتهينا من الفرز •

« والآن يجب أن توضح » • قلت وأنا مصر على
معرفة هذا السر : فقال ليجراند : « هل تذكر الليلة
التي أطلعتك فيها على الرسم الكروكي للخنفساء ؟ وقد



ليجراند يوضح كيف عرف السر

كنت أنت مصر على أنها تشبه رأس ميت ٠٠ لقد تصورت في البداية أنك تسخر من موهبتي الفنية ٠٠ وقد كدرني ذلك منك كثيرا ، ولهذا فعندما أعدت الى قطعة الجلد ، وأخذت في تكويرها ثم كدت ألقى بها في النار » .

فتساءلت : « هل تعنى قطعة الورق ؟ » فرد ليجراند : « انها تبدو بالفعل شكل الورقة ولكنى عندما كنت أرسم عليها ، اكتشفت أنها جلد رقيق للغاية ، هل تذكر ؟ لقد كانت شديدة القذارة ٠٠ ولكننى عندما كنت على وشك أن أكورها ، تصادف أن ألقى نظرة على الرسم الكروكي الذى قمت به ، ولك أن تتصور دهشتى عندما رأيت رسم رأس ميت ولكنها لم تكن فى المكان الذى رسمت فيه الخنفساء ، لقد كنت أعلم أن تصميمى كان مختلفا تماما ، مع انه كان هناك تشابه معين فى الخطوط الخارجية ، فأخذت شمعدانا وذهبت الى أقصى الحجرة لأقوم بدراسة قطعة الجلد عن قرب ، ولكننى عندما قلبت القطعة رأيت رسمى أنا على الوجه الآخر كما قمت به تماما ، فى البداية كنت شديد الاندهاش للخطوط



الجهجمة كانت على الوجه الآخر

الخارجية المتشابهة الى حد كبير ولكنها كانت مجرد صدفة غريبة أن تكون هناك جمجمة على الوجه الآخر تحت رسمى للجعران ، ولكننى بالتدريج تبين لى شيئا أفرعنى كثيرا » .

سألت وأنا لا أقوى على انتظار حل هذا اللغز البالغ الغرابة : « ماذا رأيت !؟ » .

« تذكرت فجأة أنه بالتأكيد لم يكن هناك أى شىء على الجلد عندما قمت بالرسم فى البداية . . . تذكرت أننى سحبت القطعة من جيبي وقلبتهأ أولا على وجهها ثم على الوجه الآخر لأعثر على بقعة نظيفة يمكننى أن أرسم عليها . . . واذا كانت الجمجمة موجودة هناك كنت بالتأكيد قد لاحظتها ، لذلك قررت أن أعطى الأمر أهمية أكثر فى وقت متأخر من الليل ، بعد أن ترحل أنت ويكون جوبيتر قد نام ، وهذا هو السبب فى عدم ضغطي عليك لتنام معنا فى تلك الليلة ، كما كنت قد قررت فى البداية ، وفى نفس الوقت وضعت قطعة الجلد بعيدا فى أمان داخل درج مكتبي ! » .



ليجراند يبحث فى وجهى الورقة

في البداية تذكرت كيف عثرت على قطعة الجلد ،
ذلك أنني بعد أن اكتشفت الحنفساء على الشاطئ الرئيسي
على ارتفاع بسيط فوق مستوى سطح البحر ، ناولتني
الحنفساء عضة حادة عندما حاولت التقاطها ، لذلك فقد
تركتها تقع ، ولكن جوبيتر الذي كان دائما حريصا ،
كان يبحث عن ورقة شجر أو أى شيء آخر يمكنه أن
يمسكها به .

في هذه اللحظة لمحنا أنا وجوبيتر قطعة الجلد التي
تصورت أنا حينئذ أنها قطعة ورق لقد كانت ملقاة
نصف مدفونة في الرمال . وبالقرب منها لاحظت
اللوح الخشبي المتعفن الذي كان يبدو كأنه أحد ألواح
قارب بحرى طويل ولا بد أن هذا الحطام مضى عليه وقت
طويل .

على أى حال ، التقط جوبيتر القطعة ليمسك بها
الحنفساء ثم أعطاها لى ، وفي طريقنا للمنزل صادفنا
الملازم جراى ، وأطلعته على الحشرة حيث طلب منى أن
ياخذها معه الى المنزل لدراستها أثناء الليل ، ولما وافقت



الحنفساء ناولتني عضة حادة !

قام على الفور بوضعها داخل جيبه وبدون الجلد الذي كانت ملتفة به ، فقد ظل في يدي أثناء حديثي معه ، وربما اعتقد الملازم جراى أنني سأغير رأيي بشأن اعارتي الخنفساء له ، اذا استمر الحديث طويلا ، وأنت تعلم كم هو متحدث في الموضوعات التي لها علاقة بالعلوم الطبيعية ، لذا فقد انصرف سريعا ، ولا بد أنني غالبا وضعت قطعة الجلد بدون وعي في جيبى ..

والآن هل تذكر عندما أردت أن أرسم لك الخنفساء .. لم يكن هناك ورق على المائدة ، فأخذت أبحث في جيوبى ، على أمل أن أجد خطابا قديما أو أى شيء لأرسم عليه ، وخرجت يدي بهذا الجلد ..

فقلت أنا مقاطعا : « ولكن انك تقول ان الجمجمة لم تكن هناك عندما قمت برسم الخنفساء » .

فأجاب « اننى على وشك أن أجيء الى هذا ، فان هذا هو مفتاح اللغز كله .. عندما أعطيتك الرسم أخذت أراقبك جيدا الى أن أعدته الى » ..



راقبتك جيدا

والآن هل تذكر كل شيء حدث خلال ذلك الأصيل
 والمساء ٠٠ كان الجو باردا ، وهو حادث نادر وسعيد ٠٠
 وكنا قد أشعلنا النار ٠٠ وكنت أنت تجلس بجوارها
 عندما أخذت مني الرسم لتفحصه ٠٠ ثم دخل وولف
 وأخذ يقفز فوق كتفيك ، وأخذت أنت تداعبه وترفعه
 لأعلى بيدك اليسرى ٠٠ بينما يدك اليمنى مطبقة على قطعة
 الجلد بعيدا عنه ٠٠ ونظرا لمكان جلوسك ، فقد كانت
 يدك اليمنى قريبة جدا من النار ، وقد تذكرت ذلك في
 الحقيقة جيدا لأنني في تلك اللحظة كنت قد تصورت أن
 اللهب قد أمسك بها ، ولكن وولف قفز هابطا وتركك
 أنت لدراسة الرسم ٠٠

عندما فكرت في كل هذه التفاصيل ، أصبح
 واضحا لدى أن نار المدفأة قد أظهرت رسم الجمجمة ٠٠
 أنت تعلم أنه من الممكن الكتابة بواسطة بعض الكيماويات
 بحيث لا تظهر الكتابة الا عندما تتعرض للحرارة أو
 النار .

« نعم أعلم ذلك بالطبع »



يدك اليمنى كانت قريبة من النار

« حسنا ٠٠ قد لا تصدق ولكنني قمت بعمل نوع من الربط ، لقد قمت بضم حلقتين معا في سلسلة كبيرة، لقد عثرت على بقايا قارب قديم كان يرقد على شاطئ البحر ، وبالقرب من هذا القارب كانت هذه القطعة من الجلد ٠٠ الجلد وليست من الورق ٠٠ التي قام جوبيتر باستخدامها لالتقاط الحنفساء » .

• « ولكن ما هي الصلة ؟ »

« أولا أنت تعلم أن رأس الميت هي الشعار المعروف بالنسبة للقراصنة وأعلامهم ٠٠ » .

• « نعم ٠٠ نعم ٠٠ كل انسان يعلم ذلك » .

« ثانيا : الجلد شديد التحمل وقد يبقى الى الأبد ، ولكن بالنسبة للطريقة المعتادة للرسم أو الكتابة ، ليست تقريبا في سهولة استخدام الورق العادي ٠٠ لذا فان الجلد يستعمل فقط في الرسائل المهمة ، أو الأشياء التي يجب أن تحفظ كسجل دائم ، أشياء لا يجب اتلافها ٠٠



لقد عثرت على بقايا حطام قارب قديم

وعلى ذلك فقد انتهيت الى أنه لابد وأن يكون هناك هدف معين من رسم رأس ميت على قطعة من الجلد بواسطة بعض الكيماويات غير المرئية ٠٠ وقد دعم فكرتى حجم وشكل القطعة أيضا ، فقد كان أحد الأركان ممزقا ، والشكل الأصلي كان يبدو مستطيلا ، تماما مثل الحجم والشكل الذى قد يستعمل فى المذكرات لتسجيل أى شىء يلزم تذكره طويلا أو الاحتفاظ به فى مأمّن ٠٠

واستأنف ليجراند حديثه : « لقد رأيت أن الجزء من الرسم القريب من حافة القطعة كان أكثر وضوحا من الباقي ، كذلك قد يكون تأثير النار غير متساويا ، ثم قمت فى الحال بإشعال نار ثم رفعت كل جزء من القطعة فوقها » ٠ فى البداية لاحظت أن بعض الخطوط فى الجمجمة أصبحت أكثر وضوحا ، ثم ظهر فى أحد أركان القطعة رسم صغير ٠٠ فى البداية كان الرسم يشبه العنزى ثم دقت النظر بعناية فتبينت أنه جدى » ٠

« ها ٠٠ ها » ضحكت « يجب أن تتأكد أنه لا يحق لى أن أضحك عليك ، فمبلغ مليون ونصف من



ليجراند يقرب القطعة من النار

الدولارات ليس نكتة ولكنه لا توجد هناك أى علاقة بين
الماعز والقراصنة ، كذلك القراصنة ليست لها أى علاقة
بالماعز » .

« ولكنى قد قلت لك حالا أن الشكل كان جديا
وليس معزه » .

« ماعز أو جدى انها الى حد كبير نفس الشيء » .

فأجاب ليجراند « الى حد كبير ولكن ليس تماما ،
بالطبع قد سمعت عن كابتن كيد ، اكتشفت فى الحال
أن رسم الحيوان فى نهاية القطعة كان نوعا من التوقيع
الصغير بأسلوب فكاهاى لكتابة الاسم « كيد » الذى يعنى
فى اللغة الانجليزية « الجدى » . بينما الجمجمة فى أعلى
انما هى نوع من الختم أو علامة للخطاب ، وكانت هذه
هى الحلقة الثابتة ، ولكنى كنت فى كرب شديد لأنه
لم يكن هناك شئ آخر » .

« اعتقد انك كنت تتوقع أن تجد خطابا بين
الختم والتوقيع ! » .



الجدى كان توقيعاً فكاهايا

« شيئاً من هذا القبيل ، والحقيقة أنه كان لدى شعور بشأن ثروة كبيرة عظيمة على وشك أن تظهر ، لا أستطيع أن أقول كيف ، لعل ذلك في النهاية لا يعدو أن يكون أفكاراً للتمنى أكثر من أى شيء آخر ، كذلك فقد كانت كلمات جوييتر الساذجة عن الحشرة وكونها من الذهب الخالص ، تدور في رأسي . ثم بعد ذلك كانت المصادفات الغريبة أن يحدث كل هذا بعد انتهاء أحد أيام العام ، وهو اليوم الذي كان بارداً لدرجة اضطررنا فيها أن نلجأ إلى النار ، وأنه بدون النار وبدون اقراض الخنفساء إلى الملازم جراي أو بدون دخول الكلب في هذه اللحظة بالذات ، وبالطبع بدون زيارتك غير المتوقعة . ما كنت لأصبح مهتماً في يوم من الأيام برأس الميت » .

« من فضلك استمر فانني لا أستطيع الانتظار لأعرف كيف أمكنك تصور ذلك » .

« أنت طبعا تعلم كل القصص ، وآلاف الاشاعات الغامضة حول القرصان الكابتن « كيد » وقيامه بدفن نقود في مكان ما بطول شواطئ الأطلنطي ، حسنا انني



هل دفن الكابتن كيد كنزه ؟

أعتقد أن هذه الاشاعات لابد وأن لها أساس من الصحة .. والحقيقة أن الاشاعات كلها واحدة .. ولكنها استمرت طويلا ، وهذا يعني أن الكنز المدفون لا يزال مدفونا في مكانه ، أتذكر ؟ كل هذه القصص التي قيلت حول الباحثين عن النقود ، وليست حول الذين حصلوا على النقود .. وإذا كان « كيد » قد خبأ الكنز ثم استعاده في يوم من الأيام بعد ذلك فإن هذه الاشاعات لم تكن لتستمر طوال هذه المدة ، فانتى لم أسمع عن أى كنز قد تم استخراجة بطول الشاطئ ؟ .. لذلك فقد اعتبرته أمرا مسلما به أن الأرض مازالت محتفظة بالكنز .. وبالتأكيد فإن كابتن « كيد » قرر أن يعلن عن كنزه .. وكل القصص عنه تؤكد ذلك ، وقد تأكدت أن بعض الأحداث لابد وأن تكون قد حالت بينه وبين استعادة كنزه الثمين ، وهذه الحادثة لابد وأنها معروفة لزملائه الذين حاولوا بعد ذلك أن يعثروا على الكنز بأنفسهم ولكنهم لم يتمكنوا من ذلك ، لأنهم لم يتعرفوا على مكانه وغالبا فان محاولاتهم هي التي أدت الى مثل هذه الاشاعات في المقام الأول ..



هناك قصص عن الباحثين عن الكنز

« والآن نفترض أن السبب الذى جعل كيد لا يعود
 مرة أخرى من أجل كنزه كان ٠٠ ودعنا نقول مثلاً
 ضياع المذكرة التى توضح موقع الكنز »
 « بالضبط ٠٠ فان القطعة التى عثرت عليها أنا
 الآن ، كانت هى السجل المفقود لمكان الدفن »
 « ولكن كيف تقدمت فى التفكير !؟ »
 « أمسكت بالقطعة وقربتها الى النار مرة أخرى ٠٠
 ولكن لم يحدث شيء ، فظننت أن طبقة القذارة قد تكون
 حائلا ، فقامت بشطفها بعناية فى ماء دافئ ثم وضعتها
 فى وعاء على فحم مشتعل ، وفى دقائق قليلة ٠٠ رأيت
 ٠٠ بالضبط ما تراه أنت الآن ٠٠ !! »



رأيت ما ترى أنت الآن

الفصل الرابع

حل شفرة كابتن كيد

كان ليجراند يقوم بتسخين القطعة مرة أخرى بينما هو يتكلم ثم ناولني إياها ، فوجدت مجموعة من الرموز الغامضة بالحبر الأحمر ، وكانت مرتبة بدقة في وسط القطعة بين الجمجمة والجدى :

٩٨٩٣ ؟ ٣٠٩ ؟ ٦ * (٢٦٤٨ ؛ ٤ ± !) ٤ ± ؛
٨٠٦ * ؛ ٤٨ + ٦٠٩١٨ ((١ ؛ ٨٥ ± (؛ : ± * ٨ +
٨٣ (٨٨) ٥ + ؛ ٤٦ ؛ (؛ ٨٨ * ٩٦ * ؛ ٨) * ؛



ليجراند يناولني القطعة

(٤٨ ; (٤٨٥ * ٥٠٠ + ٢ * ٤٨٥) ; (٤٨٥ * ٥٠٠ - ٢ * ٤٨٥) ;
 ٨٩١٨ * ٤٠٦٩٢٨٥ ; (٤٠٦٩٢٨٥ + ٤٠٦٩٢٨٥) ; (٤٠٦٩٢٨٥ - ٤٠٦٩٢٨٥) ;
 ٨٠٦ + ٤٨٥ (٤٨٥ + ٨٠٦) ; (٤٨٥ + ٨٠٦) ; (٤٨٥ - ٨٠٦) ;
 (٤٨٥ * ٨٠٦) ; (٨٠٦ * ٤٨٥) ; (٤٨٥ / ٨٠٦) ; (٨٠٦ / ٤٨٥) ;
 (٤٨٥ * ٨٠٦) ; (٨٠٦ * ٤٨٥) ; (٤٨٥ * ٨٠٦) ; (٨٠٦ * ٤٨٥) ;
 ٤٨٥ * ٨٠٦ ; ٨٠٦ * ٤٨٥ ; ٤٨٥ / ٨٠٦ ; ٨٠٦ / ٤٨٥ ;

فقلت له وأنا أعيد اليه القطعة « اننى لازلت فى
 ظلام دامس ولا أفهم شيئا من هذه الشفرة ! »
 أجاب صديقى : « ليس الحل صعبا كما يبدو فى أول
 وهلة .. فما سمعت عن كيد انه لم يكن على درجة كبيرة
 من الذكاء .. لذلك فقد كنت متأكدا انه لن يؤلف شفرة
 تكون شديدة التعقيد .. ولكن حتى الشفرة البسيطة
 قد تبدو لاحد البحارة غير المتعلمين والذي يحاول العثور
 على الكنز وكأنها طلسم محير » .



لقد قمت بحل ألغاز أشد صعوبة

« ولكن هل توصلت الى حل هذا اللغز حقا ؟ »
« بسهولة جدا ، لقد كنت دائما شغوفاً بهذا النوع
من الطلاسم ، وقد قمت بحل الكثير مما يفوقه بآلاف
المرات صعوبة ، وعلى كل حال لا يستطيع انسان أن
يخرج بلغز لا يستطيع أحد من الآخرين أن يتوصل
اليه .. »

المشكلة الأولى دائماً في الكتابات السرية هي
اكتشاف لغة الشفرة .. عموماً فان التجربة والخطأ هي
الطريقة الوحيدة .. ولكن هذا التوقيع قادني اليها
في الحال .. فقد قمت بتتبع كلمة « كيد » وجدت انها
توجد في اللغة الانجليزية فقط والا كنت سأحاول في
اللغة الفرنسية والاسبانية أولاً .. لأن كيد كان قرصانا
من أصل اسباني ..

طبعا المشكلة الكبرى كانت كما ترى أنه لا يوجد
أى فواصل بين الكلمات ، ولكن اذا كانت موجودة فانها
ستكون واضحة فمثلا الكلمة ذات الرمز يمكن أن
تكون هو ، هي ، أو ، لو ، لا .. ولكن نظراً لعدم وجود



ترتيب الرهوز في جدول

فواصل بين الكلمات ، فقد كانت الخطوة الأولى بالنسبة الى هي حصر كل هذه الرموز لمعرفة أيهم أكثر تكرارا وأيهم أقل تكرارا ، وقد قمت بترتيب الرموز في جدول على النحو التالي :-

الشكل	٨	يوجد	٣٣	مرة
»	٥	»	٢٦	»
»	٤,	»	١٩	»
»	$(\frac{+}{\times})$	»	١٦	»
»	*	»	١٣	»
»	٤	»	١٢	»
»	٦	»	١١	»
»)	»	١٠	»
»	١٢+	»	٨	»



الحرف « أ » أكثر الحروف استخداما

الشكل	يوجد	مرة
»	»	٦
»	»	٥
»	»	٤
»	»	٣
»	»	٢
»	»	١
»	»	٠
»	»	٢٩
»	»	٣٢ :
»	»	؟
»	»	٩١
»	»	-٢ !

« والآن بالبحث يتبين أن في اللغة الانجليزية
يكثر استعمال الحرف « أ » ، فهو يتواجد متكررا ،
وبالفعل لا يمكن من الناحية العملية أن تعثر على جملة
واحدة مهما كان طولها لا تحتوى على هذا الحرف متكررا ،
ثم بعد ذلك يمكن ترتيب الحرف الأكثر وجودا على النحو
التالى :

أ . و . ي . د . د . ه . ن . ر . س . ت . ف
ج . ل . م . ب . ك . ز .



« ٤٨ » تمثل « ال »

« وهكذا في هذه الشفرة شعرت أنني أسير في الطريق الصحيح . وذلك بافتراض أن الرقم ٨ يمثل الحرف أ ، ويمكن بمنتهى السهولة التأكيد من ذلك ، فمثلا في كل الكلمات في اللغة نجد أن كلمة « ال » هي أكثر الكلمات استخداما وعلى ذلك أن هناك رمزين محددتين يتكرران باستمرار في نفس المكان ، اذن في هذه الحالة الرمز ٨ يكون في الغالب جزءا من كلمة ال ٠٠ وهكذا فان ٤٨ يمثل ال ، أي ان ٨ تمثل أ ، ٤ تمثل ل ٠٠

والآن قد أمكننا تكوين كلمة واحدة ، كذلك يمكننا في هذه الحالة التعرف على البداية والنهاية لعدة كلمات أخرى ، انظر مثلا في السطر الخامس من الرسالة حيث يوجد التكوين ف ٤٨ يليه) ف ٤٨ ونحن نعلم ٤٨ يجب أن تكون في البداية من أول الكلمة ، اذن يمكننا في هذه الحالة تدوين هذا الجزء بما توصلنا اليه بحيث نترك فراغا مكان الحروف غير المعلومة وعندئذ يكون لدينا الآتي :

ال ٠٠ ال



ولتترك فراغا للحروف غير المعلومة

والآن بمحاولة استخدام الحروف الأبجدية ، لم أستطع أن أعرش على حرفين مناسبين لهذا الفراغ أفضل من الحرفين « ش م » وبناء على ذلك تكون الكلمة هي « الشمال » ، وهذا يعطينا فى الواقع حرفين اضافيين هما « ش ، م » ويمكن استخدامهما • ثم يمكن فى هذه الحالة مراجعة التركيب التالى للرقمين ٤٨ نجد أنه مكرر مرة أخرى فى السطر السابع وعلى النحو التالى :

• ٤٨ ٠٠٠٠ ٤٨ ٠٠

وباستبدال الأرقام بالحروف الطبيعية التى توصلنا الى استنتاجها من قبل فانها تبدو على النحو التالى :

• م • الش — ٠٠٠ ال •

« وما أن تنظر الى ما قمت بتدوينه حتى يمكنك أن تستنتج على الفور أن هذه الكلمة لابد وأن تكون « من الشجرة الى » وتكون الحروف المفقودة فى هذه الحالة هى ن ، ج ، ر ، ه ، ي ، وهكذا أصبح لدينا خمسة حروف اضافية جديدة يمكن استخدامها » •

ألفاز - ٢٢٥



، ف ٤٨ تمثل شمال

قلت صائحا : « نعم انها كذلك » . واستطرد
ليجراند : « والآن دعنا نستعرض الرسالة لنبحث عن
تركيبات بالرموز التي أمكن استنتاجها ، فنجد أن
التركيب يظهر لنا في هذه الصورة
(ف ٤٨) (٥)

« وباستبدال هذه الرموز بالحروف التي تقابلها
يظهر لنا هذا التركيب : « شمال شرق » .
وعلى الفور يمكن استنتاج أن الحرف المفقود في
هذه الحالة لابد وأن يكون هو حرف « ق » وهكذا ظهرت
أمامي كلمة جديدة هي « شمال شرق » .
« والآن انظر الى بداية الرسالة ولنفحص هذا
التركيب نجد أنه كالآتي : جاجه ج ٥٠٠

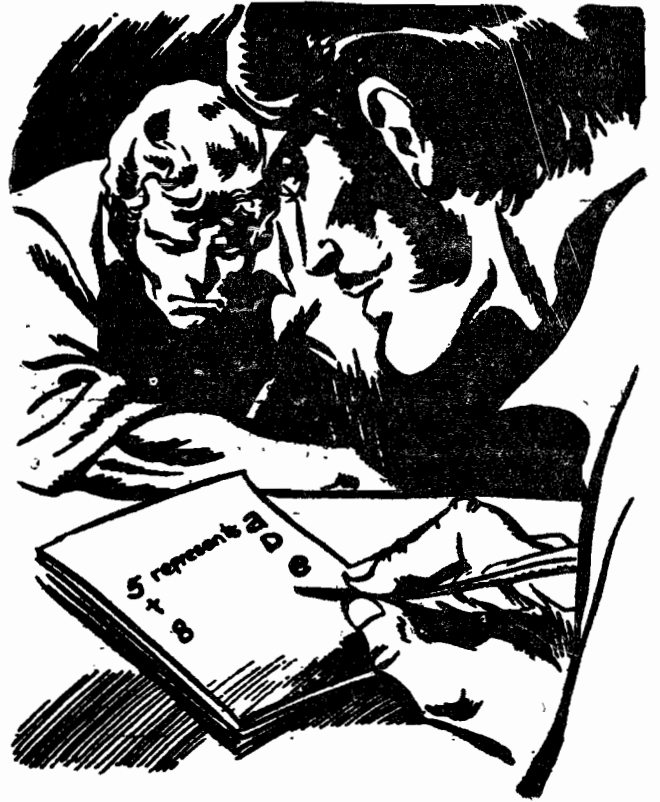
وهنا يمكن أن نستنتج أن الحرف الأول المفقود
يمكن أن يكون « ز » بينما الكلمة التي تليها ستكون في
الغالب جيدة وهذا يعطينا على الفور ثلاثة حروف جديدة
« ز ، ي ، د » .



وبدأت تتضح كلمات أخرى

والآن أصبح لدينا بعض الحروف التي لا بأس بها
حيث يمكننا أن ندون مفتاحا للشفرة في جدول حتى
نتجنب أى التباس « ٠ وأخذ يكتب وهو يتكلم :

أ	تمثل	٨
ل	»	٤
ش	»	(
م	»	;
ز	»	٣
ر	»)
هـ	»	?
ن	»	+
ق	»	٥
ج	»	٩
ى	»	غ



ليجراند يبحث في جدولته

د » +

ت » :

والآن لا داعي للاستمرار ، فأنت ترى بنفسك كيف تسير الرسالة ، لذلك فهي الترجمة الكاملة للرسالة « ثم ناولتى هذه الكلمات التى دونها :

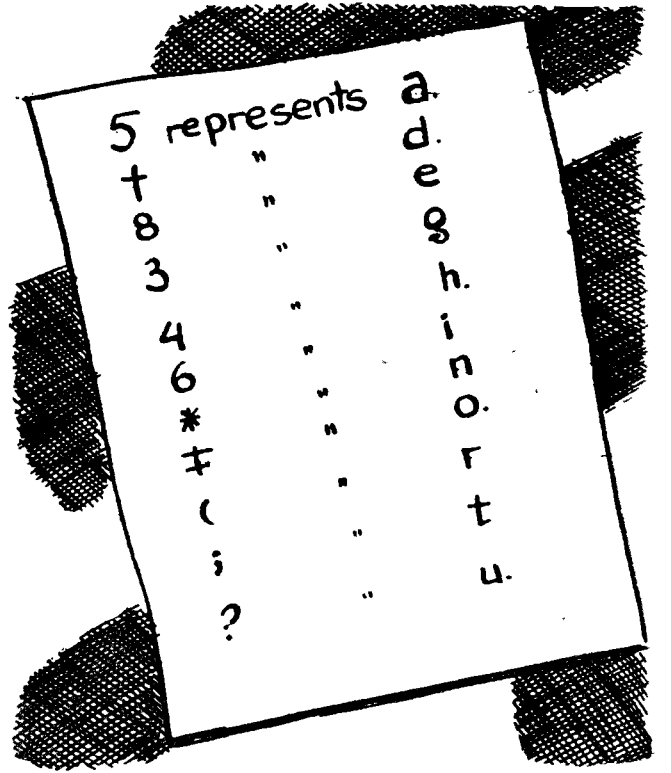
زجاجة جيدة فى خان الراهب عند كرسى الشيطان واحد وأربعون درجة وثلاثة عشرة دقيقة شمال

شرق

نحو الشمال الفرع الرئيسى الذراع السابع جانب الشرق صوب من العين الشمال من رأس ميت خيط حشرة من الشجرة الى الخارج • خلال القديفة خمسين قدما •

وقلت بعد أن قرأتها « بعد هذه الترجمة أجد نفسى لازلت فى ظلام دامس ، ما معنى كل هذه الأشياء عن كرسى الشيطان وخان الراهب !؟ »

أجاب ليجراند : أنا أيضا تركتني مثلك فى الظلام عدة أيام • عندئذ سألت فى كل جزيرة سوليفان وفى



الجدول يترجم الرسالة

الولاية عن أى مبنى يسمى فندق الراهب ، فانى بالطبع قد استنتجت أن الكلمة القديمة خان تعنى الآن الفندق، ولكنى لم أحصل على أى معلومات مفيدة ٠٠ وفى أحد الأيام ، واتتني فكرة أن هذا يمكن أن يكون لقب لأحد العائلات التى تسمى عائلة الراهب ، وكانوا يملكون مزرعة قديمة على بعد حوالى أربعة أميال شمال الجزيرة لفترة تصل الى قرن مضى ، وعلى ذلك ذهبت الى الولاية وسألت بعض العاملين هناك المتقدمين فى السن ٠٠ واذا بواحدة من أعجز النساء هناك تقول لى أنها قد سمعت فى الماضى عن مكان يعرف باسم قلعة الراهب ، ووافقت على اصطحابى الى هناك ، ولكنها قالت انها ليست بالقلعة ولا بالفندق ولكنها فقط صخرة عالية ٠٠

عرضت عليها أن أدفع لها بسخاء مقابل مجهودها ، ووجدنا بالفعل وبدون مشقة كبيرة هذه البقعة ، فتركناها تعود ٠٠

وكانت هذه القلعة عبارة عن مجموعة من الصخور المرتفعة ، منها صخرة واحدة واضحة الارتفاع ، تسلقتها



ليجراند يسأل سيدة عجوز

على القمة ولكنى شعرت بعدم اتزان كامل ، ولم أتخيل
ما كان يمكننى أن أفعله بعد ذلك ..

وبينما أنا واقف على هذه الصخرة ، أفكر فى
الخروج من هذا المأزق ، وقعت عيناي على ممر ضيق فى
الجانب الشرقى للصخرة .. كان على بعد حوالى ياردة
لأسفل ، ويمتد حوالى ثمانية عشرة بوصة وبعرض حوالى
قدم واحد فقط ، وكان شكل هذه الصخرة من أعلى ،
يشبه الى حد كبير هذه المقاعد القديمة المفرغة الظهر ،
والتي اعتاد الناس الاحتفاظ بها ..

« مقعد الشيطان ! » قلت صارخا .

« هذا بالضبط ما فكرت فيه .. وعندئذ اتضح
أمامى سر اللغز بالكامل ! »

« وقد فكرت أن زجاجة جيدة لا يمكن أن يقصد
بها الا أن تكون « تليسكوب » .. فان كلمة زجاجة كان
يستخدمها القراصنة بهذا المعنى .. واكتشفت على
الفور أن « التليسكوب » كان يستخدم من هذا المكان
بالضبط ، وكانت التعليمات المذكورة بشأن الزاوية



عند قلعة الراهب

التي يجب تثبيت التليسكوب عندها دقيقة للغاية ، ويجب أن تتأكد اني عندما اكتشفت هذا ، كنت في شدة الانفعال ، فأسرعت بالعودة ، وأخذت تليسكوبي ، وعدت مرة أخرى الى المرتفع الصخري ٠٠

وضعت نفسي على الحافة فوجدت ان من الممكن الجلوس عليها ولكن في وضع واحد فقط ، وهذا أكد فكرتي ٠٠ ثم استخدمت التليسكوب ٠٠ وبواسطة بوصلة الجيب الخاصة بي تأكدت من اتجاه الشمال ثم الشمال الشرقي ، وجهت الزجاجة قريبا من زاوية واحد وأربعين درجة قدر المستطاع ثم أخذت أحركه ببطء لأعلى ولأسفل حتى رأيت فتحة مستديرة في وسط الأوراق عند قمة شجرة عالية على البعد ، وفي منتصف هذا الفراغ كانت تبدو بقعة بيضاء ٠٠ ولكني لم أتبين كنهها في البداية ٠٠

وقمت بضبط مركز التليسكوب ونظرت مرة أخرى ، كانت جمجمة بشرية « رأس ميت »
صرخت قائلا : « بهذا الاكتشاف ثم حل اللغز ،
ولكن جملة الرئيس ؟ »



توجيه التليسكوب الى زاوية ٤١°

« كانت فقط تعنى مكان الجمجمة على الشجرة ،
وصوب من العين اليسرى لرأس ميت ، يجب أن تعنى
أن تلقى بقذيفة من تجويف العين اليسرى للجمجمة ، ثم
« خيط الحشرة » أو فى كلمات أخرى ، خط مستقيم
مرسوم من أقرب نقطة من الجذع خلال القذيفة، أو النقطة
التي وقعت فيها القذيفة ، ثم استمر الى خمسين قدما
للخارج ، يمكن أن توضح نقطة محددة ، وفكرت أنه
على الأقل تحت هذه النقطة يختبئ شيء له قيمة » .

قلت : « كل هذا يبدو واضحا ٠٠ ومع أنك
شديد المهارة فأنت شديد النشاط ، ماذا بعد أن تركت
قلعة الراهب !؟ » .

قال : « قمت بتحديد موقع الشجرة بعناية ثم عدت
الى المنزل بعد ذلك ، ولكن الأمر الذى كان شديد الغرابة
فى ذلك الوقت ، اننى عندما تركت مقعد الشيطان لم
أتمكن من رؤية الفتحة المستديرة ، وأخذت أبحث قدر
استطاعتي ولكن لم أتبينها ، وتبين لى أن هذا هو أذكى
جزء فى الأمر كله ، فكرة أن الفتحة لا يمكن رؤيتها
الا من خلال هذا الممر الصغير الضيق ٠٠ »



لقد تم حل اللغز !

« وهكذا فقدنا أول بقعة حفرناها ، لأن جوبيتر ترك الحشرة تسقط خلال العين اليمنى بدلا من العين اليسرى ٠٠ » وهذه الغلطة أدت الى وجود فرق حوالى اثنين ونصف بوصة فى مكان الهدف أو الوتد بالقرب من الشجرة ، فلو كان الكنز تحت الهدف مباشرة ، لما كان لهذا الفرق أى أهمية ، ولكن القذيفة كانت أحد نقطتين نحو انشاء خط الاتجاه نحو الكنز ، لذلك فبينما الخطأ كان صغيرا فى البداية الا أنه أخذ يتزايد ونحن نسير على طول الخط ، وحتى مسافة خمسين قدما » .

« لقد كنا بعيدين عن العلامة » . أكملت الجملة له وقلت له أيضا : « ولكن الطريقة التى اتبعتها وأنت تتحدث بهذه الطريقة المسرحية . وأنت تدير الحنفساء فى يدك جعلتني أشك فى أنك مجنون ٠٠ ولكن ، لماذا كنت تصر على ترك الحشرة تسقط بدلا من القذيفة ؟ ! » « حسنا ، أقول لك الحقيقة بصراحة ٠٠ لقد كنت شديد التألم بسبب شكك الشديد فى قواى العقلية ٠٠ واعتزمت أن أعاقبك على ذلك فى هدوء . وبطريقتى



الحشرة تسقط خلال تجويف العين اليمنى

الخاصة ، ومع قليل من المبالغة والغموض بالاضافة لما
قاله جوبيتر عن وزن الخنفساء ، وردت الى هذه
الفكرة !

فقلت متسائلا : « والآن لا يوجد سوى شيء صغير
أخير لازال يحيرني . ماذا عن الهياكل العظمية التي
وجدناها في الحفرة ؟ »

« لا أعرف الاجابة على هذا أكثر مما تستطيع أنت
.. ولكنني أستطيع أن أستنتج ، مع أنه من المخيف أن
يعتقد المرء في مثل هذه الأمور الفظيعة .. ولكن من
الواضح أن « كيد » كان يحتاج الى مساعدة لحمل هذا
الصندوق بالاضافة لحفر هذه الحفرة . ولكنه بعد أن
انتهى العمل ، أراد أن يخفيه تماما ، وأن يفعل ذلك
أيضا بكل الذين اطلعوا على سره .. وربما وجه بعض
الضربات في الرأس بواسطة أحد المعاول ، بينما كان
رجال مشغولين في الحفر .. أو ربما احتاج الأمر الى
عدة طلقات نارية . من يمكنه القول ؟ »

« حقا من يمكنه القول ؟ »



كيد يقتل كل من اطلع على سره

فهرس

٥	المؤلف
٩	القصة الأولى : القلب الواشى
٣٩	القصة الثانية : برمىل من أمونتيلاادو
٧١	القصة الثالثة : سقوط منزل عائلة آشرو
	القصة الرابعة : الحشرة الذهبية :
١١٣	الفصل الأول : فى دفء النار
	الفصل الثانى : خنفساء معلقة
١٤٣	فى خيط
١٧٩	الفصل الثالث : حلقات فى سلسلة
٢١٣	الفصل الرابع : حل شفرة كابتن كيد

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٨٦/٢٧٩٩

ISBN - ٩٧٧ - ٠١ - ٠٩٥٨ - ٤

عالم الثقافة



عالم الفكر



للمزيد من الكتب زورونا على هذا المنتدى

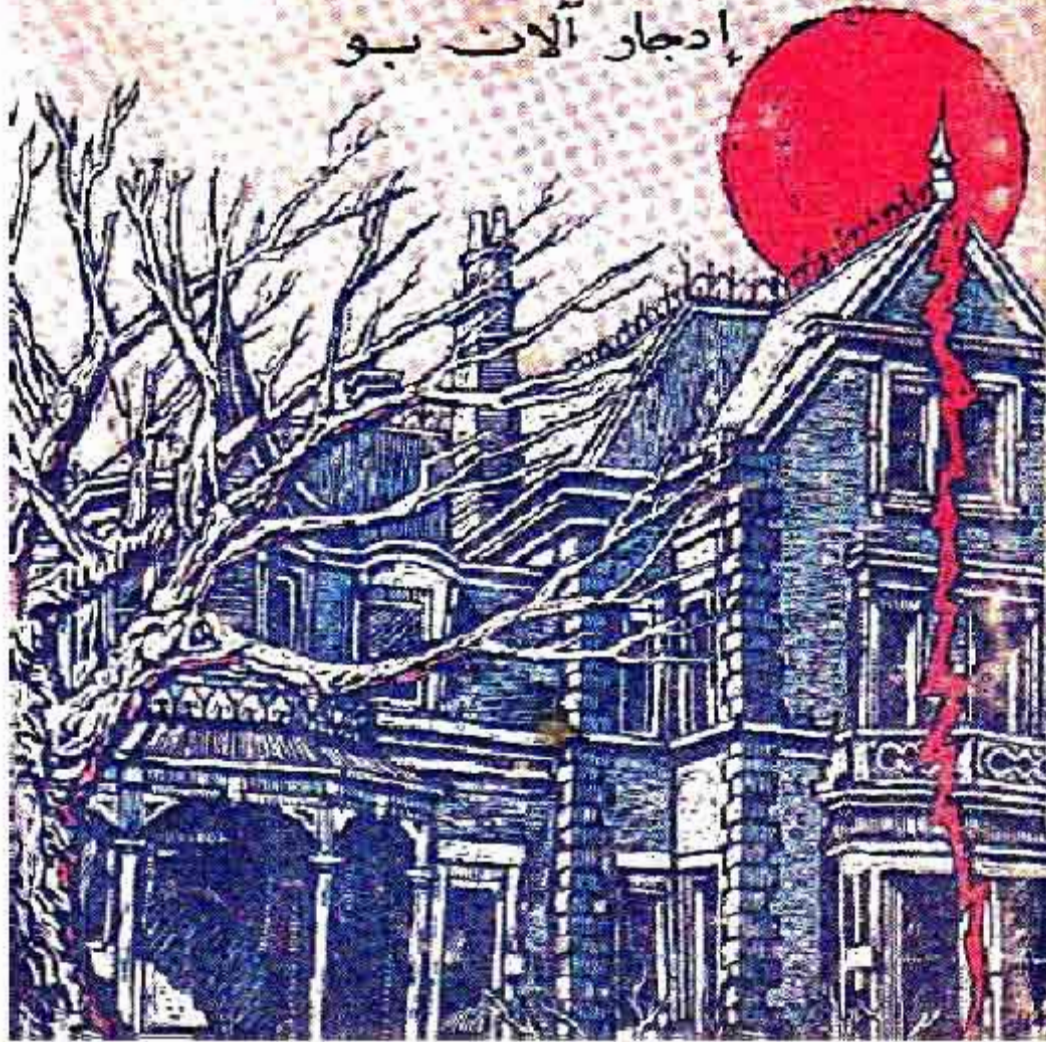
montadaali.ahlamontada.com

مع تحياتي

علي مولا

الغبار

إدجار آلان بو



روائع الأدب العالمي للناسيين

« مصورة »

ألفاز

أفزاز

نائب: إدجار آلان بو

بسيط: مارجوري ب. كاتز

ترجمة: نادية فريد



مؤسسة العنبرية للنشر

١٩٨٦

المشرف على التحرير: مختار السويفي

الإخراج الفني: انعام صالح